

אולפן קיץ קצור

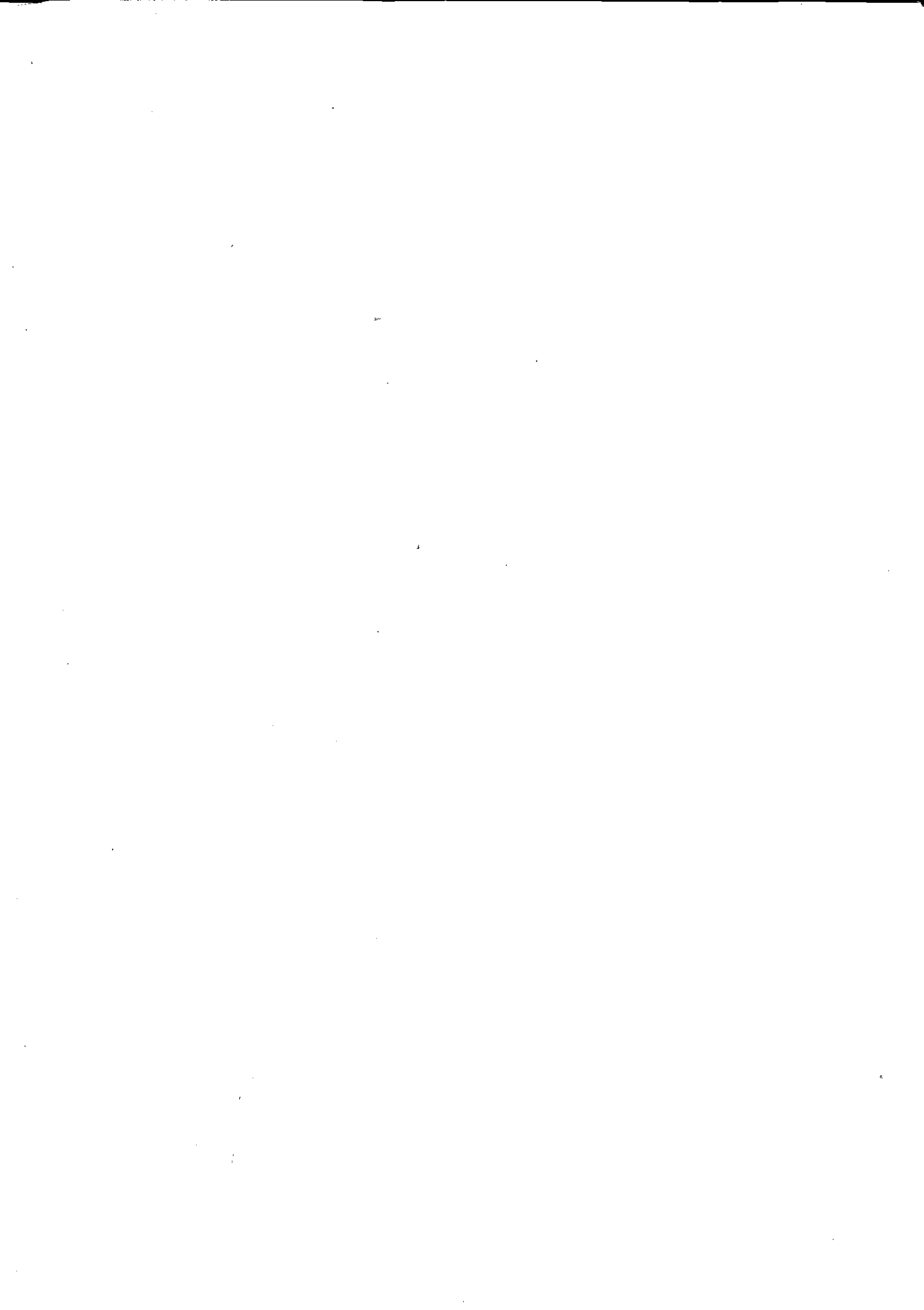
# Summer Mini Ulpan

ב

With עם

Rahel Halabe רחל חלבה

[www.hebrew-with-halabe.com](http://www.hebrew-with-halabe.com)



# אולפן קיץ קצר ב'

## Vancouver Mini-Ulpan Bet

1	Welcome to Mini Ulpan Bet ברוכים הבאים לאולפן הקצר ב'
3	Daily Schedule סדר היום
5	<b>Tool Box ארגז כלים</b>
6	How to Use the Stem Parasigms together with the Stem Verbs List
7	Stem Paradigm פֿעל/קל
9	Paradigm היה
11	Verbs List פֿעל/קל
13	Stem Paradigm נפעל
15	Verbs List נפעל
17	Stem Paradigm פֿעל
19	Verbs List פֿעל
21	Stem Paradigm הפעיל
23	Verbs List הפעיל
25	Stem Paradigm התפעל
27	Verbs List התפעל
29	Questions
30	Preposition with Pronominal Suffixes
31	Possessive Suffixes for the Singular Noun
32	Possessive Suffixes for the Plural Noun
	<b>Daily Material חומרי לימוד לכל יום</b>
	<b>1<sup>st</sup> Day – יום 1</b>
35	Day 1 Conversation פרטים אישיים
37	Exercises תרגילים פֿעל/קל
	<b>2<sup>nd</sup> Day – יום 2</b>
43	Day 2 Conversation בית
45	Exercises תרגילים פֿעל
	<b>3<sup>rs</sup> Day – יום 3</b>
49	Day 3 Conversation אוכל
51	Exercises תרגילים הפעיל
53	Sabra Restaurant Menu תפריט מסעדת רחמו
	<b>4<sup>th</sup> Day – יום 4</b>
57	Day 4 Conversation שעות הפנאי
59	Exercises תרגילים התפעל

	<b>5<sup>th</sup> Day – 5 יום</b>
63	Day 5 Conversation תקשורת
65	תרגילים Exercises נפעל
67	קטע קריאה – הלוואי שיגמר השעור!
69	בנין נפעל בחדשות Nif'al Stem in the News
	<b>סיפורים Stories</b>
77	איתמר מטייל על קירות
83	איתמר מטייל על קירות Verbs List for
85	האב, הבן והחמור
87	הארנבון שרצה לברוח
89	מה כבר יכול להיות מעניין בבית משותף?
	<b>שירים Songs</b>
93	אני נשאר אני
94	חבר חדש בראי
95	חולם בספרדית
96	בוא לריו
97	בוא נאכל
99	כשאהיה גדול
100	אם תלך
101	אני ואתה
102	אם תרצי
103	אין לי ארץ אחרת
104	יש חור בדלי
106	בגלגול הזה
108	ניסחף עם הזרם
109	בקיץ הזה תלבשי לבן
110	עוד יישמע
110	הליכה לקיסריה (אלי, אלי)
111	מחפה

שלום חברות וחברים

I have just completed updating the material for our Mini Ulpan. I am looking forward to meeting you and spending the coming week together, with serious study, good company and having fun too.

If you have a little time available before we start, try and brush up on the Hebrew you already know. Even though you are roughly ready to take the intensive introduction to the Bet level, each one of you is at a level of his/her own. The Mini Ulpan does not aim at one target, but I am sure that with an honest effort, every one of you will come out with much more Hebrew than you came in with.

You may also want to start listening to some of the songs we will be singing during the Mini Ulpan (see links below), just don't dismiss the children songs among them. You will find them very effective for your learning. The lyrics will be found in the binder you will receive, and we will learn them more thoroughly.

A significant amount of material will be offered in your binder, audio files and in class - much more than you can possibly absorb in a week. Don't panic: this is the whole idea in immersion. You will be able to take charge of your learning. Your responsibilities will be:

- to review every evening what was studied that day,
- to familiarize yourself with the conversation phrases for the next Morning Chat.
- to familiarize yourself with the next day verb lists,

While reviewing and preparing ahead I suggest that you choose and emphasize verbs and phrases that you think are most useful for *you*. You will have a variety of optional reading (& singing) material, as well as some written exercises to work on during the week. *You* will decide what and how much you do. *You* will decide what your target is. You may choose to delay some of this work to after the Mini Ulpan week.

We will start every day singing Hebrew songs followed by Hebrew chat. Grammar practice will follow. We will focus on one Verb Stem (בִּנְיָן) every day, and practice it through conversation. In the afternoon we will have a little more grammar (don't worry, we will play it and sing it), Story Time and more conversation.

The material in the binder you will receive is sufficient, but you are welcome to bring your dictionary, verb book or any other material that you think might be helpful, or that other students might find interesting to learn about. Pictures of family, friends, home, work, travel, pets etc. can help you develop a livelier conversation. Please feel free to bring a few. A pencil and a hi-light marker would be helpful.

For lunch break, brown bag your lunch. During the break, Hebrew is optional. I will be available at that time to answer any of your questions around Hebrew in either language. Feel free to sit with the group or have your lunch on your own.

Finally, you should consider this course as *an effective intensive introduction to the level*. After the course you will be able to take the time and 'digest' the material through the on-going weekly classes offered here at the JCC.

להתראות ביום שני בבוקר,

רחל

[www.hebrew-with-halabe.com](http://www.hebrew-with-halabe.com)

604-879-2677



# אולפן קיץ קצר ב'

## Summer Mini Ulpan Bet

### סדר היום Daily Schedule

Singing	שירה	9:00- 9:20	20 min. דקות
Morning Chat	שיחת בוקר	9:20-10:20	1 hr. שעה
Short Break	הפסקה קצרה	10:20-10:30	10 min. דקות
Verb Practice	תרגול פעלים	10:30-11:40	1 hr. 10 min. דקות
Lunch Break (Hebrew optional)	הפסקת צהרים (עברית רשות)	11:45-12:25	40 min. דקות
Story Time	שעת סיפור	12:25- 1:25	1 hr. שעה
Short Break	הפסקה קצרה	1:25- 1:30	5 min. דקות
etc., etc., etc.,	וכי', וכי', וכי'	1:30- 2:30	1 hr. שעה

... and possible optional Hebrew related activities

... ופעילויות רשות אפשריות הנוגעות לעברית





**ארגז כלים ב'**

**TOOL BOX BET**



השילוח : הַשְׁלִיחַ הַ

ע.ש. : השלוח (שְׁלַח)

5th Pattern

הקפצול

Plural	Future	Singular	Indicatives
הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחַ	ע.ש. : השלוח (שְׁלַח)
הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחַ	ע.ש. : השלוח (שְׁלַח)
הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחַ	ע.ש. : השלוח (שְׁלַח)
הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחַ	ע.ש. : השלוח (שְׁלַח)
הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחַ	ע.ש. : השלוח (שְׁלַח)
הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחַ	ע.ש. : השלוח (שְׁלַח)
הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחַ	ע.ש. : השלוח (שְׁלַח)
הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחַ	ע.ש. : השלוח (שְׁלַח)
הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחַ	ע.ש. : השלוח (שְׁלַח)

Imperative (Command)	הַשְׁלִיחוּ	הַשְׁלִיחוּ
Present Participle	הַשְׁלִיחַ	הַשְׁלִיחַ
	הַשְׁלִיחַ	הַשְׁלִיחַ

English	מלת וחס Preposition on	עתיד (א) Future (I)	עתיד (ה) Future (He)	עבר (א) Past (I)	עבר (ה) Past (He)	בינוני Present in singular	שורש Root	שם הפועל Infinitive
English	on	אֶעֱשֶׂה	יַעֲשֶׂה	עָשִׂיתִי	עָשָׂה	עֹשֶׂה	ע.ש. כ	לַעֲשׂוֹת
begin		אֶתְחַלֵּל	יִתְחַלֵּל	חִלַּלְתִּי	חִלַּל	חֹלֵל	ח.ל.ט	לְהַחֲלִיל
decide		אֶחְמֹךְ	יִחְמֹךְ	חָמַרְתִּי	חָמַר	חֹמֵר	ח.ל.ט	לְהַחְמִיר
agree	עם	אֶסַּמְךָ	יִסַּמְךָ	סָמַמְתִּי	סָמַם	סֹמֵם	ס.כ.מ	לְהַסְמִיךְ
continue		אֶמְשִׁיךְ	יִמְשִׁיךְ	מָשַׁמְתִּי	מָשַׁם	מֹשֵׁם	מ.ש.כ	לְהַמְשִׁיךְ
stop		אֶפְסִיק	יִפְסִיק	פָּסַקְתִּי	פָּסַק	פּוֹסֵק	פ.ס.ק	לְהַפְסִיק
wait	ל-	אֶמְתַּנְּן	יִמְתַּנְּן	תָּמַנְתִּי	תָּמַן	תּוֹמֵן	מ.ת.נ	לְהַמְתִּין
prefer		אֶעֱדִיף	יַעֲדִיף	עָדַפְתִּי	עָדַף	עֹדֵף	ע.ד.פ	לְהַעֲדִיף
recommend	על	אֶמְלִיצֵךְ	יִמְלִיצֵךְ	מָלַצְתִּי	מָלַץ	מֹמְלֵץ	מ.ל.צ	לְהַמְלִיץ
order, invite		אֶזְמִין	יִזְמִין	זָמַנְתִּי	זָמַן	זוֹמֵן	ז.מ.נ	לְהַזְמִין
bring in, insert	ל-	אֶכְנִיֵּס	יִכְנִיֵּס	כָּנַסְתִּי	כָּנַס	כּוֹנֵס	כ.נ.ס	לְהַכְנִיֵּס
lead		אֶדְרִישׁ	יִדְרִישׁ	דָּרַשְׁתִּי	דָּרַשׁ	דּוֹרֵשׁ	ר.ג.ש	לְהַדְרִישׁ
explain	ל-	אֶסְבֵּר	יִסְבֵּר	סָבַרְתִּי	סָבַר	סּוֹבֵר	ס.ב.ר	לְהַסְבִּיר
light, turn on		אֶדְלִיק	יִדְלִיק	דָּלַקְתִּי	דָּלַק	דּוֹלֵק	ד.ל.ק	לְהַדְלִיק
boil		אֶרְתִּיל	יִרְתִּיל	רָתַחְתִּי	רָתַח	רוֹתֵחַ	ר.ת.ח	לְהַרְתִּיל
succeed	ב-	אֶצְלִיחַ	יִצְלִיחַ	צָלַחְתִּי	צָלַח	מוֹצְלֵחַ	צ.ל.ח	לְהַצְלִיחַ

Using Paradigm and Verb List of Each Stem (לִּי) together

הַשְׁמָרָה : שְׁמַרְתָּ עָם קְשִׁיבָה : שְׁמַרְתָּ הָאֵלֶּיךָ

Indefinite (שְׁמַרְתָּ) : שְׁמַרְתָּ (שְׁמַרְתָּ)

# Ist Pattern

לְשׂוּבָה / פְּעִיל

Plural שְׁמַרְתֶּם	Future שְׁמַרְתֶּם	Singular שְׁמַרְתָּ
שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתָּ (אִתְּךָ)
שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתָּ (אִתְּךָ)
שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתָּ (אִתְּךָ)
שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתָּ (אִתְּךָ)

Plural שְׁמַרְתֶּם	Past שְׁמַרְתֶּם	Singular שְׁמַרְתָּ
שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתָּ (אִתְּךָ)
שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתָּ (אִתְּךָ)
שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתָּ (אִתְּךָ)
שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתֶּם (אִתְּכֶם)	שְׁמַרְתָּ (אִתְּךָ)

1st Person שְׁמַרְתִּי	2nd Person שְׁמַרְתְּךָ	3rd Person שְׁמַרְתֶּם
------------------------	-------------------------	------------------------

Imperative Command שְׁמַרְתָּ	שְׁמַרְתָּ
שְׁמַרְתָּ	שְׁמַרְתָּ

Present Participle שְׁמַרְתָּ	שְׁמַרְתָּ
שְׁמַרְתָּ	שְׁמַרְתָּ

Rebel Halak ①

שְׁמַרְתָּ	שְׁמַרְתָּ
Masculine שְׁמַרְתָּ	Feminine שְׁמַרְתָּ





# לְהַגִּידַת

פועל = קל

Future		Future	
אני	אתם	הוא	היא
אֶגִּיד	תִּגְדַּלְנָה	יִגְדַּל	תִּגְדַּל
(אני)	(אתם)	(הוא)	(היא)

Past		Past	
אני	אתם	הוא	היא
גִּידְתִּי	גִּידְתֶּם	גִּיד	גִּידָה
(אני)	(אתם)	(הוא)	(היא)

1st Person	3rd Person
2nd Person	

פועל/קל ל"ו/ל"ה Verbs with similar conjugation in the

ה.י.ה.	ה.י.ה.
ע.ש.ה.	ע.ש.ה.
ק.ב.ה.	ק.ב.ה.
ר.א.ה.	ר.א.ה.
ר.צ.ה.	ר.צ.ה.
ש.ת.ה.	ש.ת.ה.



1st Pattern פֿעל = קל

English	מלת יחס Preposition	עתייד (אני) Future (I)	עתייד (הוא) Future (he)	עבר (אני) Past (I)	עבר (הוא) הפעל במלון Verb in dictionary Past (he)	בינוני ז' יחיד Present m. singular	שרש Root	שם הפעל Infinitive
write		אָכְתָב	יִכְתֹּב	כָּתַבְתִּי	כָּתַב	כּוֹתֵב	כ.ת.ב.	לְכַתֵּב
remember		אָזְכֹר	יִזְכֹּר	זָכַרְתִּי	זָכַר	זוֹכֵר	ז.כ.ר.	לְזַכֵּר
meet		אָפְגֵשׁ	יִפְגֹּשׁ	פָּגַשְׁתִּי	פָּגַשׁ	פוֹגֵשׁ	פ.ג.ש.	לְפָגֵשׁ
dance		אָרְקֹד	יִרְקֹד	רָקַדְתִּי	רָקַד	רוֹקֵד	ר.ק.ד.	לְרַקֵּד
study, learn		אָלְמַד	יִלְמַד	לָמַדְתִּי	לָמַד	לוֹמֵד	ל.מ.ד.	לְלַמֵּד
put on		אָלְבֵשׁ	יִלְבֹּשׁ	לְבַשְׁתִּי	לְבַשׁ	לוֹבֵשׁ	ל.ב.ש.	לְלַבֵּשׁ
drive	ב-, ל-	אָנְהֵג	יִנְהֵג	נָהַגְתִּי	נָהַג	נוֹהֵג	נ.ה.ג.	לְנַהֵג
choose, elect, vote	- , ב-	אָבַחַר	יִבַּחַר	בָּחַרְתִּי	בָּחַר	בוֹחֵר	ב.ח.ר.	לְבַחֵר
work	ב-	אָעִבַד	יַעֲבֹד	עִבַדְתִּי	עִבַד	עוֹבֵד	ע.ב.ד.	לְעַבֵּד
eat		אָכַל	יֹאכַל	אָכַלְתִּי	אָכַל	אוֹכֵל	א.כ.ל.	לְאָכַל
say	ל-, -	אָמַר	יֹאמַר	אָמַרְתִּי	אָמַר	אוֹמֵר	א.מ.ר.	לְאוֹמֵר
love, like		אָהַב	יֹאהַב	אָהַבְתִּי	אָהַב	אוֹהֵב	א.ה.ב.	לְאוֹהֵב
hear		אָשְׁמַע	יִשְׁמַע	שָׁמַעְתִּי	שָׁמַע	שׁוֹמֵעַ	ש.מ.ע.	לְשָׁמַע
travel	ל-, אל	אָסַע	יִסַּע	נָסַעְתִּי	נָסַע	נוֹסַעַ	נ.ס.ע.	לְנוֹסַעַ
		אָקַח	יִקַּח	לָקַחְתִּי	לָקַח	לוֹקַחַ	ל.ק.ח.	לְלָקַחַת
read, call, name		אָקָרָא	יִקְרָא	קָרַאתִי	קָרָא	קוֹרָא	ק.ר.א.	לְקָרָא
sit	על	אָשַׁב	יִשַּׁב	יָשַׁבְתִּי	יָשַׁב	יוֹשֵׁב	י.ש.ב.	לְיָשֵׁבַת
know		אָדַעַ	יִדַּעַ	יָדַעְתִּי	יָדַעַ	יוֹדַעַ	י.ד.ע.	לְיָדַעַת
go out	מן, מ-	אָצָא	יִצָּא	יָצַאתִי	יָצָא	יוֹצָא	י.צ.א.	לְיָצָאת
go	ל-, אל	אָלַךְ	יִלְךְ	הִלַּכְתִּי	הִלַּךְ	הוֹלֵךְ	ה.ל.ך.	לְהִלַּכְתַּת
give	ל-, -	אָתַן	יִתֵּן	נָתַתִּי	נָתַן	נוֹתֵן	נ.ת.נ.	לְנָתַת





קָמַחְתָּ : קָמַחְתְּ

קָמַחְתָּ  
Infinitive

## 2nd Pattern קָמַחְתָּ

Plural קָמַחְתֶּם

Singular קָמַחְתָּ

Plural קָמַחְתֶּם

Singular קָמַחְתָּ

Future	
קָמַחְתָּ (אָנְכָה)	קָמַחְתָּ (אָנְכָה)
קָמַחְתְּ (אָנְכִי)	קָמַחְתְּ (אָנְכִי)
קָמַחְתֶּם (אָנְכֵיכֶם)	קָמַחְתֶּם (אָנְכֵיכֶם)
קָמַחְתֶּן (אָנְכֵינוּ)	קָמַחְתֶּן (אָנְכֵינוּ)
קָמַחְתֶּיךָ (אָנְכֵיךָ)	קָמַחְתֶּיךָ (אָנְכֵיךָ)
קָמַחְתֶּיךָ (אָנְכֵיךָ)	קָמַחְתֶּיךָ (אָנְכֵיךָ)
קָמַחְתֶּיךָ (אָנְכֵיךָ)	קָמַחְתֶּיךָ (אָנְכֵיךָ)

Past	
קָמַחְתָּ (אָנְכָה)	קָמַחְתָּ (אָנְכָה)
קָמַחְתְּ (אָנְכִי)	קָמַחְתְּ (אָנְכִי)
קָמַחְתֶּם (אָנְכֵיכֶם)	קָמַחְתֶּם (אָנְכֵיכֶם)
קָמַחְתֶּן (אָנְכֵינוּ)	קָמַחְתֶּן (אָנְכֵינוּ)
קָמַחְתֶּיךָ (אָנְכֵיךָ)	קָמַחְתֶּיךָ (אָנְכֵיךָ)
קָמַחְתֶּיךָ (אָנְכֵיךָ)	קָמַחְתֶּיךָ (אָנְכֵיךָ)
קָמַחְתֶּיךָ (אָנְכֵיךָ)	קָמַחְתֶּיךָ (אָנְכֵיךָ)

1st Person	
2nd Person	
3rd Person	

Imperative Command	
קָמַחְתָּ	קָמַחְתָּ
קָמַחְתְּ	קָמַחְתְּ
קָמַחְתֶּם	קָמַחְתֶּם
קָמַחְתֶּן	קָמַחְתֶּן

Present (Participle)	
קָמַחְתָּ	קָמַחְתָּ
קָמַחְתְּ	קָמַחְתְּ
קָמַחְתֶּם	קָמַחְתֶּם
קָמַחְתֶּן	קָמַחְתֶּן

Masculine	=
Feminine	=

R. Halabi



ref = reflexive, p = passive , rec. = reciprocal

## 2nd Pattern נפעל

English		מלת יחס Preposition	עתיד (אני) Future (I)	עתיד (הוא) Future (he)	עבר (אני) Past (I)	הפעל במלון עבר (הוא) Verb in dictionary Past (he)	בינוני ז' יחיד Present m. singular	שרש Root	שם הפעל Infinitive
stay, remain			אָשָׁאֵר	יִשָּׂאֵר	נִשְׂאָרְתִּי	נִשְׂאָר	נִשְׂאָר	ש.א.ר.	לְהִשָּׂאֵר
enter		ל-, אֶל	אֶכְנֹס	יִכְנֹס	נִכְנָסְתִּי	נִכְנָס	נִכְנָס	כ.נ.ס.	לְהִכְנֹס
be careful		מ-, מִן	אֶזְהָר	יִזְהָר	נִזְהָרְתִּי	נִזְהָר	נִזְהָר	ז.ה.ר.	לְהִזְהָר
be startled			אֶבְהַל	יִבְהַל	נִבְהַלְתִּי	נִבְהַל	נִבְהַל	ב.ה.ל.	לְהִבְהַל
recall, be mentioned		ב-	אֶזְכֵּר	יִזְכֵּר	נִזְכָּרְתִּי	נִזְכָּר	נִזְכָּר	ז.כ.ר.	לְהִזְכֵּר
be finished, end	ref. p.		אֶגְמַר	יִגְמַר	נִגְמַרְתִּי	נִגְמַר	נִגְמַר	ג.מ.ר.	לְהִגְמַר
be chosen, be elected	p.		אֶבְחַר	יִבְחַר	נִבְחַרְתִּי	נִבְחַר	נִבְחַר	ב.ח.ר.	לְהִבְחַר
meet	rec.	עם	אֶפְגֹּשׁ	יִפְגֹּשׁ	נִפְגַּשְׁתִּי	נִפְגַּשׁ	נִפְגַּשׁ	פ.ג.שׁ.	לְהִפְגֹּשׁ
separate, bid farewell		מ-, מִן	אֶפְרֹד	יִפְרֹד	נִפְרַדְתִּי	נִפְרַד	נִפְרַד	פ.ר.ד.	לְהִפְרֹד
be found, be located	ref. p.		אֶמְצָא	יִמְצָא	נִמְצָאְתִּי	נִמְצָא	נִמְצָא	מ.צ.א.	לְהִמְצָא
be closed	ref. p.		אֶסְגֵּר	יִסְגֵּר	נִסְגָּרְתִּי	נִסְגֵּר	נִסְגֵּר	ס.ג.ר.	לְהִסְגֵּר
be open	ref. p.		אֶפְתַּח	יִפְתַּח	נִפְתַּחְתִּי	נִפְתַּח	נִפְתַּח	פ.ת.ח.	לְהִפְתַּח
be heard	p.		אֶשְׁמַע	יִשְׁמַע	נִשְׁמַעְתִּי	נִשְׁמַע	נִשְׁמַע	ש.מ.ע.	לְהִשְׁמַע
fight		ב-	אֶלָּחֵם	יִלָּחֵם	נִלָּחַמְתִּי	נִלָּחֵם	נִלָּחֵם	ל.ח.מ.	לְהִלָּחֵם
be hurt	p.	מ-, מִן	אֶפְגַּע	יִפְגַּע	נִפְגַּעְתִּי	נִפְגַּע	נִפְגַּע	פ.ג.ע.	לְהִפְגַּע
be injured	p.	מ-, מִן	אֶפְצַע	יִפְצַע	נִפְצַעְתִּי	נִפְצַע	נִפְצַע	פ.צ.ע.	לְהִפְצַע
be killed	p.		אֶהַרַּג	יִהַרַּג	נִהַרַּגְתִּי	נִהַרַּג	נִהַרַּג	ה.ר.ג.	לְהִהַרַּג
stop, be arrested	ref. p.		אֶעָצֵר	יִעָצֵר	נִעָצַרְתִּי	נִעָצֵר	נִעָצֵר	ע.צ.ר.	לְהִעָצֵר
be imprisoned	p.		אֶאָסֵר	יִאָסֵר	נִאָסַרְתִּי	נִאָסֵר	נִאָסֵר	א.ס.ר.	לְהִאָסֵר
be said	p.			יֵאָמַר		נֵאָמַר	נֵאָמַר	א.מ.ר.	לְהֵאָמַר
fall asleep	ref.			יִרְדַּם	נִרְדַּמְתִּי	נִרְדַּם	נִרְדַּם	ר.ד.מ.	לְהִרְדַּם



פועל פתוח : פתח

ע"פ פתוח  
Infinitives

3rd Pattern

פ"ל

ת"ק (ק"ו)

Plural פ"ת

Singular פ"י

Future		
ת"ק (אני)	ת"ק (את)	ת"ק (הוא)
ת"ק (אנחנו)	ת"ק (אתם)	ת"ק (הם)
ת"ק (אתה)	ת"ק (את)	ת"ק (היא)
ת"ק (אתם)	ת"ק (אתם)	ת"ק (הם)
ת"ק (אתם)	ת"ק (אתם)	ת"ק (הם)

Plural פ"ת

Singular פ"י

Past		
ת"ק (אני)	ת"ק (את)	ת"ק (הוא)
ת"ק (אנחנו)	ת"ק (אתם)	ת"ק (הם)
ת"ק (אתה)	ת"ק (את)	ת"ק (היא)
ת"ק (אתם)	ת"ק (אתם)	ת"ק (הם)
ת"ק (אתם)	ת"ק (אתם)	ת"ק (הם)

1st Person

2nd Person

3rd Person

Imperative

Command

ת"ק	ת"ק
ת"ק	ת"ק
ת"ק	ת"ק
ת"ק	ת"ק

Present

(Participle)

ת"ק	ת"ק
ת"ק	ת"ק
ת"ק	ת"ק
ת"ק	ת"ק

Masculine

Feminine



### פעל 3rd Pattern

English	מלת יחס Preposition	עתיד (אני) Future (I)	עתיד (הוא) Future (he)	עבר (אני) Past (I)	עבר (הוא) הפעל במלון Verb in dictionary Past (he)	בינוני ז' יחיד Present m. singular	שרש Root	שם הפעל Infinitive
talk	עם	אֶדְבֵּר	יְדַבֵּר	דִּבַּרְתִּי	דָּבַר	מְדַבֵּר	ד.ב.ר.	לְדַבֵּר
teach		אֶלְמַד	יְלַמֵּד	לְמַדְתִּי	לָמַד	מְלַמֵּד	ל.מ.ד.	לְלַמֵּד
tell	ל-	אֶסְפֵּר	יְסַפֵּר	סִפַּרְתִּי	סָפַר	מְסַפֵּר	ס.פ.ר.	לְסַפֵּר
search		אֶחְפֹּשׁ	יְחַפֵּשׂ	חִפַּשְׁתִּי	חָפַשׂ	מְחַפֵּשׂ	ח.פ.שׁ.	לְחַפֵּשׂ
ask for..	מ-	אֶבְקֹשׁ	יְבַקֵּשׁ	בִּקְשָׁתִי	בִּקֵּשׂ	מְבַקֵּשׂ	ב.ק.שׁ.	לְבַקֵּשׂ
visit		אֶבְקֹר	יְבַקֵּר	בִּקְרַתִּי	בִּקֵּר	מְבַקֵּר	ב.ק.ר.	לְבַקֵּר
pay	ל-	אֶשְׁלֵם	יְשַׁלֵּם	שָׁלַמְתִּי	שָׁלַם	מְשַׁלֵּם	ש.ל.מ.	לְשַׁלֵּם
receive	מ-	אֶקַּבֵּל	יְקַבֵּל	קִבַּלְתִּי	קָבַל	מְקַבֵּל	ק.ב.ל.	לְקַבֵּל
fix		אֶתְקַן	יְתַקֵּן	תְּקַנְתִּי	תְּקַן	מְתַקֵּן	ת.ק.נ.	לְתַקֵּן
renovate		אֶשְׁפָּץ	יְשַׁפֵּץ	שִׁפְצַתִּי	שִׁפֵּץ	מְשַׁפֵּץ	ש.פ.ץ.	לְשַׁפֵּץ
arrange, organize, tidy up		אֶסַּדֵּר	יְסַדֵּר	סִדַּרְתִּי	סָדַר	מְסַדֵּר	ס.ד.ר.	לְסַדֵּר
furnish		אֶרְהִיט	יְרַהֵט	רַהֲטַתִּי	רַהֵט	מְרַהֵט	ר.ה.ט.	לְרַהֵט
doubt		אֶהַסֵּס	יְהַסֵּס	הִסַּסְתִּי	הִסַּס	מְהַסֵּס	ה.ס.ס.	לְהַסֵּס
advice	ל-	אֶיַעֵץ	יְיַעֵץ	יַעֲצַתִּי	יַעֵץ	מְיַעֵץ	י.ע.צ.	לְיַעֵץ
host		אֶאַרַח	יְאַרַח	אַרַחְתִּי	אַרַח	מְאַרַח	א.ר.ח.	לְאַרַח
wait	ל-	אֶחַכְּה	יְחַכְּה	חִכַּיתִּי	חַכְּה	מְחַכְּה	ח.כ.ה.	לְחַכּוֹת
try		אֶנַּסֶּה	יְנַסֶּה	נִסִּיתִי	נָסַה	מְנַסֶּה	נ.ס.ה.	לְנַסּוֹת
clean		אֶנַּקֶּה	יְנַקֶּה	נִקִּיתִי	נָקַה	מְנַקֶּה	נ.ק.ה.	לְנַקּוֹת
hope		אֶקוֹה	יְקוֹה	קוִיתִי	קוֹה	מְקוֹה	ק.ו.ה.	לְקוֹוֹת
change		אֶשַׁנֶּה	יְשַׁנֶּה	שִׁנִּיתִי	שָׁנַה	מְשַׁנֶּה	ש.נ.ה.	לְשַׁנּוֹת
phone	ל-, אֶל	אֶטַלְפֹן	יְטַלְפֹן	טַלְפַּנְתִּי	טַלְפֹן	מְטַלְפֹן	ט.ל.פ.נ.	לְטַלְפֹן
send a fax		אֶפְקַסֵּס	יְפַקַּסֵּס	פְּקַסַּסְתִּי	פְּקַסַּס	מְפַקַּסֵּס	פ.ק.ס.ס.	לְפַקַּסֵּס







הַשְׁלֵטָה : הַשְׁלֵטָה

ש"ס  
Indicatives  
הַשְׁלֵטָה (שְׁ)

5th Pattern הַשְׁלֵטָה

Plural שְׁשֵׁי  
Singular שֶׁשֶׁ

Plural שְׁשֵׁי  
Singular שֶׁשֶׁ

Future	
הַשְׁלֵטָה (אָנֹכִי)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אֲנִי)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אֲנֵינוּ)	הַשְׁלֵטָה (אַתֶּם)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּם)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתֶּם)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתֶּם)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתֶּם)

Past	
הַשְׁלֵטָה (אָנֹכִי)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אֲנִי)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אֲנֵינוּ)	הַשְׁלֵטָה (אַתֶּם)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)

1st Person	2nd Person	3rd Person
------------	------------	------------

הַשְׁלֵטָה (אָנֹכִי)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אֲנִי)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אֲנֵינוּ)	הַשְׁלֵטָה (אַתֶּם)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)

Present (Participle)	
הַשְׁלֵטָה (אָנֹכִי)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אֲנִי)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אֲנֵינוּ)	הַשְׁלֵטָה (אַתֶּם)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)
הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)	הַשְׁלֵטָה (אַתָּה)

Masculine	Feminine
-----------	----------



## הפעיל 5th Pattern

English	מלת יחס Preposition	עתיד (אני) Future (I)	עתיד (הוא) Future (he)	עבר (אני) Past (I)	הפעל במלון עבר (הוא) Verb in dictionary Past (he)	בינוני ז' יחיד Present m. singular	שרש Root	שם הפעל Infinitive
light, turn on		אֲדַלֵּק	יִדְלִיק	הִדְלַקְתִּי	הִדְלִיק	מְדַלֵּק	ד.ל.ק.	לְהַדְלִיק
feel		אֲרַגִּישׁ	יִרְגִּישׁ	הִרְגַּשְׁתִּי	הִרְגִּישׁ	מְרַגֵּשׁ	ר.ג.שׁ.	לְהִרְגִּישׁ
begin		אֲתַחִיל	יִתְחַיל	הִתְחַלַּתִּי	הִתְחַיל	מִתְחַיל	ת.ח.ל.	לְהִתְחַיל
decide		אֲחַלִּיט	יִחְלִיט	הִחְלַטְתִּי	הִחְלִיט	מִחְלִיט	ח.ל.ט.	לְהִחְלִיט
agree	עם	אֲסַכֵּם	יִסְכֵּם	הִסַּכַּמְתִּי	הִסְכֵּם	מְסַכֵּם	ס.כ.מ.	לְהִסְכֵּם
continue		אֲמַשִּׁיךְ	יִמַּשִּׁיךְ	הִמַּשְׁכַּתִּי	הִמַּשִּׁיךְ	מִמַּשִּׁיךְ	מ.ש.כ.	לְהַמַּשִּׁיךְ
stop		אֲפַסֵּיק	יִפְסִיק	הִפְסַקְתִּי	הִפְסִיק	מְפַסֵּיק	פ.ס.ק.	לְהַפְסִיק
wait	ל-	אֲמַתִּין	יִמַּתִּין	הִמַּתַּנְתִּי	הִמַּתִּין	מְמַתִּין	מ.ת.נ.	לְהַמַּתִּין
recommend	על	אֲמַלִּיץ	יִמְלִיץ	הִמְלַצְתִּי	הִמְלִיץ	מְמַלִּיץ	מ.ל.צ.	לְהַמְלִיץ
order, invite		אֲזַמִּין	יִזְמִין	הִזְמַנְתִּי	הִזְמִין	מְזַמִּין	ז.מ.נ.	לְהַזְמִין
bring in, insert	ל-, -	אֲכַנִּיס	יִכְנִיס	הִכְנַסְתִּי	הִכְנִיס	מְכַנִּיס	כ.נ.ס.	לְהַכְנִיס
explain	ל-, -	אֲסַבֵּיר	יִסְבֵּיר	הִסַּבַּרְתִּי	הִסְבֵּיר	מְסַבֵּיר	ס.ב.ר.	לְהַסְבֵּיר
feed		אֲאַכִּיל	יִאַכִּיל	הִאֲכַלְתִּי	הִאֲכִיל	מְאַכִּיל	א.כ.ל.	לְהַאֲכִיל
prefer		אֲעַדִּיף	יִעַדִּיף	הִעַדַּפְתִּי	הִעַדִּיף	מְעַדִּיף	ע.ד.פ.	לְהַעַדִּיף
boil		אֲרַתִּיחַ	יִרְתִּיחַ	הִרְתַּחַתִּי	הִרְתִּיחַ	מְרַתִּיחַ	ר.ת.ח.	לְהַרְתִּיחַ
succeed	ב-	אֲצַלִּיחַ	יִצַּלִּיחַ	הִצַּלַּחְתִּי	הִצַּלִּיחַ	מְצַלִּיחַ	צ.ל.ח.	לְהַצַּלִּיחַ
add	ל-, -	אֲוַסִּיף	יִוַסִּיף	הִוַּסַּפְתִּי	הִוַּסִּיף	מוֹוַסִּיף	ו.ס.פ.	לְהוֹוַסִּיף
		אֲוַרִיד	יִוַרִיד	הִוַּרַדְתִּי	הִוַּרִיד	מוֹוַרִיד	ו.ר.ד..	לְהוֹוַרִיד
recognize, be familiar with		אֲכִיר	יִכִּיר	הִכַּרְתִּי	הִכִּיר	מְכִיר	נ.כ.ר..	לְהִכִּיר
arrive	ל-, -	אֲגִיעַ	יִגִּיעַ	הִגַּעַתִּי	הִגִּיעַ	מְגִיעַ	ג.ג.ע.	לְהִגִּיעַ
to show	ל-, -	אֲרַאֶה	יִרְאֶה	הִרְאִיתִי	הִרְאֶה	מְרַאֶה	ר.א.ה.	לְהִרְאֶה
understand		אֲבִין	יִבִּין	הִבַּנְתִּי	הִבִּין	מְבִין	ב.י.ן	לְהִבִּין
prepare		אֲכַוֵּן	יִכַּוֵּן	הִכַּנְתִּי	הִכִּין	מְכַוֵּן	כ.ו.נ.	לְהַכִּין



Infinitives  
**ඉඳින්න (ඉ)**

7th Pattern **ඉඳින්න**

Plural ඉඳින්න	Singular ඉඳින
Future ඉඳින	
ඉඳින්න (ඉඳින)	ඉඳින්න (ඉඳින)
ඉඳින්න (ඉඳින)	ඉඳින්න (ඉඳින)
ඉඳින්න? (ඉඳින)	ඉඳින්න? (ඉඳින)
ඉඳින්න? (ඉඳින)	ඉඳින්න? (ඉඳින)

Plural ඉඳින්න	Past ඉඳින	Singular ඉඳින
ඉඳින්න (ඉඳින)	ඉඳින්න (ඉඳින)	ඉඳින්න (ඉඳින)
ඉඳින්න (ඉඳින)	ඉඳින්න (ඉඳින)	ඉඳින්න (ඉඳින)
ඉඳින්න (ඉඳින)	ඉඳින්න (ඉඳින)	ඉඳින්න (ඉඳින)
ඉඳින්න (ඉඳින)	ඉඳින්න (ඉඳින)	ඉඳින්න (ඉඳින)

1st Person	2nd Person	3rd Person
------------	------------	------------

Imperative Command	ඉඳින්න
ඉඳින්න	ඉඳින්න

Present (Participle)	ඉඳින්න
ඉඳින්න	ඉඳින්න

Masculine	ඉ
Feminine	ඉ



ref = reflexive, rec = reciprocal, p = passive

## 7th Pattern התפעל

English	מלת יחס Preposition	עתיד (אני) Future (I)	עתיד (הוא) Future (he)	עבר (אני) Past (I)	הפעל במלון (הוא) עבר Verb in dictionary Past (he)	בינוני ז' יחיד Present m. singular	שרש Root	שם הפעל Infinitive
wash oneself	ref.	אֶתְרַחֵץ	יִתְרַחֵץ	הִתְרַחֵצְתִּי	הִתְרַחֵץ	מִתְרַחֵץ	ר.ח.צ.	לְהִתְרַחֵץ
shower	ref.	אֶתְקַלֵּחַ	יִתְקַלֵּחַ	הִתְקַלַּחְתִּי	הִתְקַלֵּחַ	מִתְקַלֵּחַ	ק.ל.ח.	לְהִתְקַלֵּחַ
shave	ref.	אֶתְגַּלֵּחַ	יִתְגַּלֵּחַ	הִתְגַּלַּחְתִּי	הִתְגַּלֵּחַ	מִתְגַּלֵּחַ	ג.ל.ח.	לְהִתְגַּלֵּחַ
put on makeup	ref.	אֶתְאַפֵּר	יִתְאַפֵּר	הִתְאַפַּרְתִּי	הִתְאַפֵּר	מִתְאַפֵּר	א.פ.ר	לְהִתְאַפֵּר
get dressed	ref.	אֶתְלַבֵּשׁ	יִתְלַבֵּשׁ	הִתְלַבַּשְׁתִּי	הִתְלַבֵּשׁ	מִתְלַבֵּשׁ	ל.ב.שׁ	לְהִתְלַבֵּשׁ
exercise	ref.	אֶתְעַמַּל	יִתְעַמַּל	הִתְעַמַּלְתִּי	הִתְעַמַּל	מִתְעַמַּל	ע.מ.ל.	לְהִתְעַמַּל
keep away from, distance one's self	מ-, מן ref.	אֶתְרַחֵק	יִתְרַחֵק	הִתְרַחַקְתִּי	הִתְרַחֵק	מִתְרַחֵק	ר.ח.ק.	לְהִתְרַחֵק
draw near	ref. ל-	אֶתְקַרֵּב	יִתְקַרֵּב	הִתְקַרַּבְתִּי	הִתְקַרֵּב	מִתְקַרֵּב	ק.ר.ב.	לְהִתְקַרֵּב
go forward, make a progress	ref.	אֶתְקַדֵּם	יִתְקַדֵּם	הִתְקַדַּמְתִּי	הִתְקַדֵּם	מִתְקַדֵּם	ק.ד.ם.	לְהִתְקַדֵּם
behave		אֶתְנַהַג	יִתְנַהַג	הִתְנַהַגְתִּי	הִתְנַהַג	מִתְנַהַג	נ.ה.ג.	לְהִתְנַהַג
fall in love	rec. ב-	אֶתְאַהֵב	יִתְאַהֵב	הִתְאַהַבְתִּי	הִתְאַהֵב	מִתְאַהֵב	א.ה.ב.	לְהִתְאַהֵב
hug one another	rec. עם	אֶתְחַבֵּק	יִתְחַבֵּק	הִתְחַבַּקְתִּי	הִתְחַבֵּק	מִתְחַבֵּק	ח.ב.ק.	לְהִתְחַבֵּק
kiss one another	rec. עם	אֶתְנַשֵּׁק	יִתְנַשֵּׁק	הִתְנַשַּׁקְתִּי	הִתְנַשֵּׁק	מִתְנַשֵּׁק	נ.ש.ק.	לְהִתְנַשֵּׁק
be excited, emotional		אֶתְרַגֵּשׁ	יִתְרַגֵּשׁ	הִתְרַגַּשְׁתִּי	הִתְרַגֵּשׁ	מִתְרַגֵּשׁ	ר.ג.שׁ.	לְהִתְרַגֵּשׁ
befriend	rec. עם	אֶתְיַדַּד	יִתְיַדַּד	הִתְיַדַּדְתִּי	הִתְיַדַּד	מִתְיַדַּד	י.ד.ד.	לְהִתְיַדַּד
correspond	rec. עם	אֶתְכַתֵּב	יִתְכַתֵּב	הִתְכַתַּבְתִּי	הִתְכַתֵּב	מִתְכַתֵּב	כ.ת.ב.	לְהִתְכַתֵּב
pray		אֶתְפַּלֵּל	יִתְפַּלֵּל	הִתְפַּלַּלְתִּי	הִתְפַּלֵּל	מִתְפַּלֵּל	פ.ל.ל.	לְהִתְפַּלֵּל
be a guest , stay with	אָצַל	אֶתְאַרַח	יִתְאַרַח	הִתְאַרַחְתִּי	הִתְאַרַח	מִתְאַרַח	א.ר.ח.	לְהִתְאַרַח
have a haircut	p. & ref.	אֶסְתַּפֵּר	יִסְתַּפֵּר	הִסְתַּפַּרְתִּי	הִסְתַּפֵּר	מִסְתַּפֵּר	ס.פ.ר.	לְהִסְתַּפֵּר
comb one's hair	ref.	אֶסְתַּרַּק	יִסְתַּרַּק	הִסְתַּרַּקְתִּי	הִסְתַּרַּק	מִסְתַּרַּק	ס.ר.ק.	לְהִסְתַּרַּק
look	ב-, על	אֶסְתַּכַּל	יִסְתַּכַּל	הִסְתַּכַּלְתִּי	הִסְתַּכַּל	מִסְתַּכַּל	ס.כ.ל.	לְהִסְתַּכַּל
use	ב-	אֶשְׁתַּמֵּשׁ	יִשְׁתַּמֵּשׁ	הִשְׁתַּמַּשְׁתִּי	הִשְׁתַּמֵּשׁ	מִשְׁתַּמֵּשׁ	ש.מ.שׁ.	לְהִשְׁתַּמֵּשׁ
end	ref.		יִסְתַּיֵּם		הִסְתַּיֵּם	מִסְתַּיֵּם	ס.י.מ.	לְהִסְתַּיֵּם

English	מלת יחס Preposition	עָתִיד (אני) Future (I)	עָתִיד (הוא) Future (he)	עָבַר (אני) Past (I)	הפעל במלון (הוא) עָבַר Verb in dictionary Past (he)	בִּינוּנִי ז' יחיד Present m. singular	שֵׁרֵשׁ Root	שם הפעל Infinitive
see one another	rec. עם	אֶתְרָאֶה	יִתְרָאֶה	הִתְרָאִיתִי	הִתְרָאָה	מִתְרָאֶה	ר.א.ה.	לְהִתְרַאֵת
change	ref.	אֲשַׁתַּנֶּה	יִשַׁתַּנֶּה	הִשַׁתַּנִּיתִי	הִשַׁתַּנָּה	מִשַׁתַּנֶּה	ש.נ.ה.	לְהִשַׁתְּנֹת
get ready	ref. ל-	אֶתְכַוֵּן	יִתְכַוֵּן	הִתְכַוַּנְתִּי	הִתְכַוֵּן	מִתְכַוֵּן	כ.ו.נ.	לְהִתְכַוֵּן

4 letters roots in the Hitpa'el

be interested	ב־	אֶתְעַנֵּן	יִתְעַנֵּן	הִתְעַנַּנְתִּי	הִתְעַנֵּן	מִתְעַנֵּן	ע.נ.י.נ.	לְהִתְעַנֵּן
be disappointed	מ-, מן	אֶתְאַכְזַב	יִתְאַכְזַב	הִתְאַכְזַבְתִּי	הִתְאַכְזַב	מִתְאַכְזַב	א.כ.ז.ב.	לְהִתְאַכְזַב
get dirty	ב-, מ-,	אֶתְלַכְלֶךְ	יִתְלַכְלֶךְ	הִתְלַכְלַכְתִּי	הִתְלַכְלֶךְ	מִתְלַכְלֶךְ	ל.כ.ל.כ.	לְהִתְלַכְלֶךְ
be confused	מ-, בְּגֵלְל	אֶתְבְּלֶבֶל	יִתְבְּלֶבֶל	הִתְבְּלַבְלַתִּי	הִתְבְּלֶבֶל	מִתְבְּלֶבֶל	ב.ל.ב.ל.	לְהִתְבְּלֶבֶל
miss, yearn to	ל-, אֶל	אֶתְגַּעְגַּע	יִתְגַּעְגַּע	הִתְגַּעְגַּעְתִּי	הִתְגַּעְגַּע	מִתְגַּעְגַּע	ג.ע.ג.ע.	לְהִתְגַּעְגַּע
be bored	מ-	אֶשַׁתְעַמָּם	יִשַׁתְעַמָּם	הִשַׁתְעַמַּמְתִּי	הִשַׁתְעַמָּם	מִשַׁתְעַמָּם	ש.ע.מ.מ.	לְהִשַׁתְעַמָּם




## מילות יחיד **Prepositions** (Declined like Singular Nouns)

### Plural Pronoun

### Singular Pronoun

Plural Pronoun				Singular Pronoun				Preposition					
3f.	3m.	2f.	2m.	1	3f.	3m.	2f.	2m.	1	Preposition			
אֲנֵינוּ	אֲנֵיכֶם	אַתְּכֶן	אַתְּכֶם	אֲנֵינוּ	אֲנֵיכֶּהָ	אֲנֵיכֶּהוּ	אַתְּכֶּהָ	אַתְּכֶּהוּ	אֲנֵיכֶּהִי	אֲנֵיכֶּהוּ	אֲנֵיכֶּהֶּ	at (someone's)	1
אַתְּכֶן	אַתְּכֶם	אַתְּכֶן	אַתְּכֶם	אַתְּכֶנִי	אַתְּכֶּהָ	אַתְּכֶּהוּ	אַתְּכֶּהָ	אַתְּכֶּהוּ	אַתְּכֶּהִי	אַתְּכֶּהוּ	אַתְּכֶּהֶּ	with	2
בֵּינֵנוּ	בֵּינֵיכֶם	בֵּינֵכֶן	בֵּינֵיכֶם	בֵּינֵנוּ	בֵּינֶהָ	בֵּינֶהוּ	בֵּינֶהָ	בֵּינֶהוּ	בֵּינֶהִי	בֵּינֶהוּ	בֵּינֶהֶּ	in, at, with	3
בִּתְּוֹכֵנוּ	בִּתְּוֹכֵיכֶם	בִּתְּוֹכֵיכֶן	בִּתְּוֹכֵיכֶם	בִּתְּוֹכֵנוּ	בִּתְּוֹכֶהָ	בִּתְּוֹכֶהוּ	בִּתְּוֹכֶהָ	בִּתְּוֹכֶהוּ	בִּתְּוֹכֶהִי	בִּתְּוֹכֶהוּ	בִּתְּוֹכֶהֶּ	between, among	4
כְּמוֹנֵנוּ	כְּמוֹנֵיכֶם	כְּמוֹנֵיכֶן	כְּמוֹנֵיכֶם	כְּמוֹנֵנוּ	כְּמוֹנֶהָ	כְּמוֹנֶהוּ	כְּמוֹנֶהָ	כְּמוֹנֶהוּ	כְּמוֹנֶהִי	כְּמוֹנֶהוּ	כְּמוֹנֶהֶּ	in, within	5
לָנוּ	לָיֵיכֶם	לָיֵיכֶן	לָיֵיכֶם	לָנוּ	לָהֶּ	לָהּ	לָהּ	לָהּ/לָהּ	לָהִי	לָהּ/לָהּ	לָהֶּ	like, as	6
מִמֶּנּוּ	מִמֵּיכֶם	מִמֵּיכֶן	מִמֵּיכֶם	מִמֵּנּוּ	מִמֵּהָ	מִמֵּהוּ	מִמֵּהָ	מִמֵּהוּ	מִמֵּהִי	מִמֵּהוּ	מִמֵּהֶּ	to, for	7
נִגְדָנוּ	נִגְדָיֵיכֶם	נִגְדָיֵיכֶן	נִגְדָיֵיכֶם	נִגְדָנוּ	נִגְדָהָ	נִגְדָהוּ	נִגְדָהָ	נִגְדָהוּ	נִגְדָהִי	נִגְדָהוּ	נִגְדָהֶּ	from, than	8
אִתְּנוּ	אִתְּכֶם	אִתְּכֶן	אִתְּכֶם	אִתְּנוּ	אִתְּהָ	אִתְּהוּ	אִתְּהָ	אִתְּהוּ	אִתְּהִי	אִתְּהוּ	אִתְּהֶּ	against	9
										עַם = [את]	עַם = [את]	with	10

## מילות יחיד **Prepositions** (Declined like Plural Nouns)

Plural Pronoun				Singular Pronoun				Preposition					
3f.	3m.	2f.	2m.	1	3f.	3m.	2f.	2m.	1	Preposition			
אַחֲרֵינוּ	אַחֲרֵיכֶם	אַחֲרֵיכֶן	אַחֲרֵיכֶם	אַחֲרֵינוּ	אַחֲרֵהָ	אַחֲרֵהוּ	אַחֲרֵהָ	אַחֲרֵהוּ	אַחֲרֵהִי	אַחֲרֵהוּ	אַחֲרֵהֶּ	after, behind	1
אַחֲרֵינוּ	אַחֲרֵיכֶם	אַחֲרֵיכֶן	אַחֲרֵיכֶם	אַחֲרֵינוּ	אַחֲרֵהָ	אַחֲרֵהוּ	אַחֲרֵהָ	אַחֲרֵהוּ	אַחֲרֵהִי	אַחֲרֵהוּ	אַחֲרֵהֶּ	to	2
לְפָנֵינוּ	לְפָנֵיכֶם	לְפָנֵיכֶן	לְפָנֵיכֶם	לְפָנֵינוּ	לְפָנֶהָ	לְפָנֶהוּ	לְפָנֶהָ	לְפָנֶהוּ	לְפָנֶהִי	לְפָנֶהוּ	לְפָנֶהֶּ	before	3
עֲלֵינוּ	עֲלֵיכֶם	עֲלֵיכֶן	עֲלֵיכֶם	עֲלֵינוּ	עֲלֵהָ	עֲלֵהוּ	עֲלֵהָ	עֲלֵהוּ	עֲלֵהִי	עֲלֵהוּ	עֲלֵהֶּ	on, upon, about	4

## פניית הפועל **Direct Object Pronouns**

them f.		them m.		you f.		you m.		us		her, it		him, it		you f.		you m.		me					
אֹתָן	אֹתָם	אֹתָן	אֹתָם	אֹתְכֶן	אֹתְכֶם	אֹתְכֶן	אֹתְכֶם	אֹתְנוּ	אֹתְנוּ	אֹתָהּ	אֹתָהּ	אֹתוֹ	אֹתוֹ	אֹתְךָ	אֹתְךָ	אֹתְךָ	אֹתְךָ	אֹתִי	אֹתִי	אֹתָ	אֹתָ	Direct Object Pronouns	

# שאלות

## Questions

what?	מה?
who?	מי?
which?	איזה? <i>m.</i> איזו <i>f.</i> אילו? <i>pl.</i>
when?	מתי?
since when?	ממתי?
until when?	עד מתי?
how much?	כמה?
how?	איך?
why? (cause)	מדוע?
why? (purpose)	למה?
where?	איפה?
where from?	מאין?
where to?	לאן?
??? a question word	האם?

**POSSESSIVE SUFFIX** for the **PLURAL NOUN** סיומות הקנין לשם עצם ברבים

1. ] [אם Plural Noun Ending with  
דברים דברי-

Translation of Possessive Suffix only	Possessive Suffix Plural Pronoun		Translation of Possessive Suffix only	Possessive Suffix Singular Pronoun		
our	דברינו		my	דברי / דברי		1st Person
your	דבריכם	m.	your	דבריך	m.	2nd Person
your	דבריכן	f.	your	דבריך	f.	
their	דביהם	m.	his, its	דביו	m.	3rd Person
their	דביהן	f.	her, its	דביה	f.	

2. ] [את Plural Noun Ending with  
עולות עולות-

Translation of Possessive Suffix only	Possessive Suffix Plural Pronoun		Translation of Possessive Suffix only	Possessive Suffix Singular Pronoun		
our	עולותינו		my	עולותי/עולתי		1st Person
your	עולותיכם	m.	your	עולותיך	m.	2nd Person
your	עולותיכן	f.	your	עולותיך	f.	
their	עולותיהם/ עולותם	m.	his, its	עולותיו	m.	3rd Person
their	עולותיהן / עולותן	f.	her, its	עולותיה	f.	

סיימות הקנין לשם עצם יחיד POSSESSIVE SUFFIX FOR THE SINGULAR NOUN

m. = masculine f. = feminine

1. קול קול-

Translation of Possessive Suffix only	Possessive Suffix Plural Pronoun		Translation of Possessive Suffix only	Possessive Suffix Singular Pronoun		
our	קולנו		my	קולי		1st Person
your	קולכם	m.	your	קולה / קולה	m.	2nd Person
your	קולכן	f.	your	קולה	f.	
their	קולם	m.	his, its	קולו	m.	3rd Person
their	קולן	f.	her, its	קולה	f.	

2. [ , ה ] Singular Noun Ending with

משפחה משפחת-

Translation of Possessive Suffix only	Possessive Suffix Plural Pronoun		Translation of Possessive Suffix only	Possessive Suffix Singular Pronoun		
our	משפחתנו		my	משפחתי		1st Person
your	משפחתכם	m.	your	משפחתה	m.	2nd Person
your	משפחתכן	f.	your	משפחתה	f.	
their	משפחתם	m.	his, its	משפחתו	m.	3rd Person
their	משפחתן	f.	her, its	משפחתה	f.	



אולפן קצר ב' – היום הראשון

**1<sup>st</sup> Day - Mini Ulpan Bet**

conversation: Prepare for Day 1

Read the questions (and if needed, their translations).

Choose those you think are most useful for you at this stage and learn them well.

Prepare to answer them. (You may do it in writing).

You are welcome to add your own questions.

התכוננו לשיחת יום מספר 1

קראו את השאלות (ואם יש צורך, גם את התרגום).

בחרו את השאלות השימושיות ביותר עבורכם ולמדו אותם היטב.

נסו לענות על השאלות (תוכלו לעשות זאת בכתב).

אתם מוזמנים להוסיף שאלות משלכם.

## פרטים אישיים Personal Details

What do you do?	מה את עושה?	מה אתה עושה?
What is your profession?	מה המקצוע שלך?	מה המקצוע שלך?
Where do you work?	איפה את עובדת?	איפה אתה עובד.
Are you employed or self employed?	את שכירה או עצמאית?	אתה שכיר או עצמאי?
Do you have a good job?	יש לך עבודה טובה?	יש לך עבודה טובה?
Do you like your job?	את אוהבת את העבודה שלך?	אתה אוהב את העבודה שלך?
Do you work at home?	את עובדת בבית?	אתה עובד בבית?
Where did you study? What did you study?	איפה למדת? מה למדת?	איפה למדת? מה למדת?
Where were you born?	איפה נולדת?	איפה נולדת?
How old are you?	בת כמה את?	בן כמה אתה?
Where do your parents come from?	מאין באו ההורים שלך?	מאין באו ההורים שלך?
Do you have a large family?	יש לך משפחה גדולה?	יש לך משפחה גדולה?
Do you have family in town? Parents, wife/husband, children, grandchildren, brothers, sisters?	יש לך משפחה בעיר? הורים, בעל, ילדים, נכדים, אחים, אחיות?	יש לך משפחה בעיר? הורים, אשה, ילדים, נכדים, אחים, אחיות?
Are you [single, married, divorced....]?	את [רווקה, נשואה, גרושה....]?	אתה [רווק, נשוי, גרוש....]?
Do you have children? Sons? Daughters?	יש לך ילדים? בנים? בנות?	יש לך ילדים? בנים? בנות?
How many children do you have?	כמה ילדים יש לך?	כמה ילדים יש לך.
How old is he? How old are they (m.)? How old is she? How old are they (f.)?	בן כמה הוא? בני כמה הם? בת כמה היא? בנות כמה הן?	בן כמה הוא? בני כמה הם? בת כמה היא? בנות כמה הן?
Do you have children? Sons? Daughters?	יש לך ילדים? בנים? בנות?	יש לך ילדים? בנים? בנות?
How many children do you have?	כמה ילדים יש לך?	כמה ילדים יש לך.
How old is he? How old are they (m.)? How old is she? How old are they (f.)?	בן כמה הוא? בני כמה הם? בת כמה היא? בנות כמה הן?	בן כמה הוא? בני כמה הם? בת כמה היא? בנות כמה הן?
		יש לך נכדים/ נכדות?
		אתה עובד?





6) השלם וקרא בקול:

דוגמה: (אתה) תבדוק את הבחינה.

1. \_\_\_\_\_ נגמור את העבודה.
2. \_\_\_\_\_ ישמרו על הילדים.
3. \_\_\_\_\_ תכתבי את התרגיל.
4. \_\_\_\_\_ יסגרו את הדלת.
5. \_\_\_\_\_ תפגוש את הדודה.
6. \_\_\_\_\_ תקטפו פרחים מהגינה.
7. \_\_\_\_\_ נערוך שולחנות למסיבת כיתה.

7) הפוך מעבר לעתיד: *Change from past to future*

1. לא עבדתי שם.
2. הם לא גמרו לעבוד.
3. מתי חזרת הביתה?
4. היא חשבה על הסיפור.
5. כתבתם את התרגילים במחברת.
6. רקדנו כל הלילה.
7. היא עברה לתל אביב.
8. פגשתן אותה בקולנוע.

8) *Change according to the different subjects in 1 & 2*

8) המורה לעברית נתן ליואל עבודה ואמר לו:

תעבוד לאט, תכתוב יפה את התשובות. תבדוק אם כתבת נכון את כל המלים. תחזור ותעבור שוב על כל התשובות. כשתגמור, תסגור את המחברת, תקום בשקט ותשים את העבודה על השולחן של המורה.

1. המורה נתן את העבודה ליואל ולרינה. הוא אמר להם:

תעבדו לאט, \_\_\_\_\_ .

2. שרון קיבלה את העבודה ואמרה: אני אעבוד לאט, \_\_\_\_\_ .

## אני בודד

נמאס לי! אף אחד לא שומע אותי. אף אחד לא לומד אתי לבחינות.

אף אחד לא צוחק מהבדיחות שלי. אף אחד לא זוכר אותי. אף אחד לא שולח לי מכתבים. אף אחד לא שואל אותי מה נשמע. אף אחד לא בא לבית שלי.

רוצה ש... + עתיד  
מבקש ש... + עתיד

אף אחד לא...  
מישהו

(3) השלם בעתיד: *Complete in the future*

אני רוצה שמישהו ישמע אותי. אני רוצה שמישהו \_\_\_\_\_

### (2) כתוב בעתיד:

דוגמה: הוא לומד היום. גם מחר הוא ילמד.

1. בקיץ הוא לבש בגדי קיץ. בחורף הוא \_\_\_\_\_ בגדי חורף.
2. למה אתה שואל אותו? \_\_\_\_\_ את המורה!
3. לא שלחתם את המכתב? מתי \_\_\_\_\_ אותו?
4. היום שכחת את התיק. מה \_\_\_\_\_ מחר?
5. לא מצאתן שם את הספר? אולי \_\_\_\_\_ אותו בחנות הזאת.
6. עוד לא שמענו את הזמר הזה. בשבוע הבא \_\_\_\_\_ אותו בקונצרט חי.

## מה נעשה באילת?

run ,sing ,fly ,שיר ,fight (argue) ,ריב

אבא, אתה תרוץ על שפת הים כל בוקר.  
דני ומיכאל, אתם תשוטו בסירה כל יום.  
אימא, את תטוסי כל שבוע לתל-אביב.  
ואני?

אני אשיר לכם שירים.  
אני מבטיח לכם שבאילת לא נריב אף פעם.

- 4) השלם את הפועל לבוא בעתיד:
1. אני \_\_\_\_\_ מחר מוקדם לכיתה.
  2. הוא לא \_\_\_\_\_ לשיעור היום.
  3. דני, מתי \_\_\_\_\_ למועדון?
  4. הם לא \_\_\_\_\_ למסיבה.
  5. יעל, \_\_\_\_\_ אתי מחר למסיבה?



5) השלם בזמן עתיד:

1. הוא לא יכול לבוא עכשיו. הוא \_\_\_\_\_ בערב.
2. רינה לא אוהבת לקום מוקדם, אבל מחר היא \_\_\_\_\_ מוקדם.
3. אתה רוצה לשיר? \_\_\_\_\_ שיר אחד בעברית, ואחר כך \_\_\_\_\_ באנגלית.
4. את צריכה לרוץ לאוטובוס. \_\_\_\_\_ מהר, האוטובוס כבר בתחנה!
5. אתם רוצים לגור בבית קטן עם גינה, אבל השנה \_\_\_\_\_ בדירה בשיכון.
6. אתן רוצות לטוס לאילת? בקיץ \_\_\_\_\_ לשם.

2) כתוב את המשפטים בעתיד:

- דוגמה: השבוע לא קרה משהו מעניין. השבוע לא יקרה משהו מעניין.
1. הוא רוצה תקליטור (קומפקט דיסק)?
  2. בנינו בית בכפר.
  3. דני, לא עשית שיעורים?
  4. היא בכתה בסרט.
  5. רינה, מה קנית בעיר?
  6. המחירים עלו החודש.
  7. לא ענית לה.
  8. פנינו למזכירה בבית הספר.
  9. אתם שוחים גם בחורף?
  10. הן עושות שיעורי בית בערב.
  11. הם חיים במדינת ישראל.
  12. לא ראינו אותו הרבה זמן.
  13. היא שתתה קפה?



**אולפן קצר ב' – היום השני**

**2<sup>nd</sup> Day - Mini Ulpan Bet**



Prepare for Day 2 conversation:

Read the questions (and if needed, their translations).

Choose those you think are most useful for you at this stage and learn them well.

Prepare to answer them. (You may do it in writing).

You are welcome to add your own questions.

התכוננו לשיחת יום מספר 2

קראו את השאלות (ואם יש צורך, גם את התרגום).

בחרו את השאלות השימושיות ביותר עבורכם ולמדו אותם היטב.

נסו לענות על השאלות (תוכלו לעשות זאת בכתב).

אתם מוזמנים להוסיף שאלות משלכם.

## בית HOME

Do you live in a house or in an apartment?	את גרה בבית פרטי או בדירה?	אתה גר בבית פרטי או בדירה?
Do you have a big house/apartment?	יש לך בית גדול? דירה גדולה?	יש לך בית גדול? דירה גדולה?
Do you own your place?	הבית/הדירה שלך?	הבית/הדירה שלך?
Do you rent your place?	את שוכרת את הבית/הדירה?	אתה שוכר את הבית/הדירה?
In what neighborhood do you live?	באיזו שכונה את גרה?	באיזו שכונה אתה גר?
Do you have good neighbors?	יש לך שכנים טובים?	יש לך שכנים טובים?
How many rooms/bedrooms do you have?	כמה חדרים/חדרי שינה יש לך?	כמה חדרים/חדרי שינה לך?
Do you have a large kitchen?	יש לך מטבח גדול?	יש לך מטבח גדול?
Is it a modern kitchen?	המטבח מודרני?	המטבח מודרני?
Is there a lot of light in the house?	יש הרבה אור בבית?	יש הרבה אור בבית?
How many floors are there in your home?	כמה קומות יש בבית שלך?	כמה קומות יש בבית שלך?
At what floor is your apartment?	באיזו קומה הדירה שלך?	באיזו קומה הדירה שלך?
Is your furniture new or old?	הרהיטים שלך חדשים או ישנים?	הרהיטים שלך חדשים או ישנים?
What furniture do you have? [tables, chairs, a couch, an armchair...]	אילו רהיטים יש לך? [שולחנות, כסאות, ספה, כורסא...]	אילו רהיטים יש לך? [שולחנות, כסאות, ספה, כורסא...]
Do you have rugs? Wall-to-wall carpets?	יש לך שטיחים יפים? יש לך שטיחים מקיר-אל-קיר?	יש לך שטיחים? יש לך שטיחים מקיר-אל-קיר?
Do you have many cupboard/closets? [closet, bookcase, kitchen cupboards, walk-in closet]	יש לך הרבה ארונות? ארון בגדים, ארון ספרים, ארונות מטבח, חדר-ארונות...]	יש לך הרבה ארונות? ארון בגדים, ארון ספרים, ארונות מטבח, חדר-ארונות...]
What appliances do you have in the kitchen? [oven, stove, microwave, fridge, dishwasher]	אילו מכשירים יש לך במטבח? תנור, כיריים, מקרו-גל, מקרר, מדיח-כלים?	אילו מכשירים יש לך במטבח? תנור, כיריים, מקרו-גל, מקרר, מדיח-כלים?
Do you have a washing machine, a dryer, a vacuum cleaner?	יש לך מכונת-כביסה, מכונת-ייבוש, שואב-אבק?	יש לך מכונת-כביסה, מכונת-ייבוש, שואב-אבק?
Do you have an office at	יש לך חדר עבודה בבית?	יש לך חדר עבודה בבית?





5 קרא את הקטע וכתוב מה אתה רוצה ולא רוצה מאימא :  
 דוגמה : למה היא מבקשת ממני לעזור לה כל הזמן?  
 אני לא רוצה שהיא תבקש ממני לעזור לה כל הזמן.

1. למה היא מחלקת לי פקודות כל הזמן?
2. למה היא מטלפנת לחברים שלי, כשאני שם?
3. למה היא מתקנת לי את השגיאות בעברית?
4. למה היא לא משחררת אותי מעבודות הבית?
5. למה היא מאחרת לחזור מהעבודה?
6. למה היא מדברת הרבה בטלפון?
7. למה היא מבקרת כל כך הרבה בבית הספר?
8. למה היא לא מבשלת את האוכל שאני אוהב?
9. למה היא "מסדרת לי את החיים"?
10. למה היא לא "מקבלת" את השגעונות שלי?
11. למה היא מנדנדת לי?



6 השלם את הסיפור. השתמש בפעלים אלה וכתוב אותם  
 בעתיד: לבקר, לדבר, לספר, ללמד, לשחק, לטייל, לצלם.

## התכניות שלנו

מחר \_\_\_\_\_ אצל חברים שלנו שגרים בירושלים. דני ויוחנן \_\_\_\_\_  
 בשח, ורינה ואני \_\_\_\_\_ על המורה החדשה. אחר כך \_\_\_\_\_  
 בחפירות בכותל, ואימא של דני, שיודעת ארכיאולוגיה \_\_\_\_\_ לנו  
 על המקום. היא \_\_\_\_\_ אותנו הרבה דברים מעניינים. אני לוקח  
 אתי מצלמה, כי אני \_\_\_\_\_ את המקום.

## משעמם לי! I am bored (lit. It is boring for me)

- דני : אוף, משעמם לי! מה לעשות?  
אימא : תטייל בחוץ.  
דני : אין לי חשק לטייל.  
אימא : תשחק דמקה.  
דני : לא רוצה לשחק לבדי.  
אימא : תנגן בגיטרה.  
דני : ניגנתי כל הבוקר.  
אימא : תספר סיפור לטלי הקטנה.



- דני : נמאס לי לספר לה סיפורים.  
אימא : אולי תבקר את שמוליק?  
דני : ביקרתי אותו אתמול.  
אימא : אתה יודע מה? נסדר את החדר.  
דני : לא בא לי לסדר את החדר.  
אימא : אז תחפש לך ספר מעניין.  
דני : כבר קראתי את כל הספרים בספרייה.  
אימא : ולי נגמרו הרעיונות בשבילך.



**אולפן קצר ב' – היום השלישי**

**3<sup>rd</sup> Day - Mini Ulpan Bet**



Prepare for Day 3 conversation:

Read the questions (and if needed, their translations).

Choose those you think are most useful for you at this stage and learn them well.

Prepare to answer them. (You may do it in writing).

You are welcome to add your own questions.

התכוננו לשיחת יום מספר 3

קראו את השאלות (ואם יש צורך, גם את התרגום).

בחרו את השאלות השימושיות ביותר עבורכם ולמדו אותם היטב.

נסו לענות על השאלות (תוכלו לעשות זאת בכתב).

אתם מוזמנים להוסיף שאלות משלכם..

## Food אוכל

What do you prefer to drink in the morning? Tea, coffee or juice?	מה את מעדיפה לשתות בבוקר? תה, קפה או מיץ?	מה אתה מעדיף לשתות בבוקר? תה, קפה או מיץ?
What would you like to order at the coffee shop?	מה תירצי להזמין בבית הקפה?	מה תירצה להזמין בבית הקפה?
What do you eat for breakfast?	מה את אוכלת בבוקר?	מה אתה אוכל בבוקר?
What will you order for lunch at the restaurant?	מה תזמיני בקפיטריה לארוחת הצהריים?	מה תזמין בקפיטריה לארוחת הצהריים?
Do you like to cook?	את אוהבת לבשל?	אתה אוהב לבשל?
What will you cook for dinner?	מה תבשלי לארוחת ערב?	מה תבשל לארוחת ערב?
Will you also make salad?	תכיני גם סלט?	תכין גם סלט?
Do you eat meat? Fish?	האם את אוכלת בשר? דגים?	האם אתה אוכל בשר? דגים?
Are you vegan? Vegetarian?	את טבעונית? צמחונית?	אתה טבעוני? צמחוני?
What do you prefer? meat, fish or legumes?	מה את מעדיפה? בשר, דגים או קטניות?	מה אתה מעדיף? בשר, דגים או קטניות?
What do you eat more? Bread, potatoes, rice or pasta?	מה את אוכלת יותר? לחם, תפוחי אדמה, אורז או פסטה?	מה אתה אוכל יותר? לחם, תפוחי אדמה, אורז או פסטה?
Do you do your best to eat healthy food?	את משתדלת לאכול אוכל בריא?	אתה משתדל לאכול אוכל בריא?
Do you like to eat spicy (hot) food?	את אוהבת לאכול אוכל חריף?	אתה אוהב לאכול אוכל חריף?
Do you eat a lot of fruit and vegetables?	את אוכלת הרבה ירקות ופירות?	אתה אוכל הרבה ירקות ופירות?
What will you eat on Shabbat eve? And on Shabbat?	מה תאכלו בליל שבת? ובשבת?	מה תאכלו בליל שבת? ובשבת?
Where do you go shopping? In the market or the supermarket?	איפה את הולכת לקניות, בשוק או בסופר?	איפה אתה הולך לקניות? בשוק או בסופר?
What will you buy for Shabbat?	מה תקני לשבת?	מה תקנה לשבת?
Do you like to eat out (in restaurants)?	את אוהבת לאכול במסעדות?	אתה אוהב לאכול במסעדות?
Which restaurant do you recommend?	על איזו מסעדה את ממליצה?	על איזו מסעדה אתה ממליץ?
What will you drink with dinner? wine or beer?	מה תשתי בארוחת הערב? יין או בירה?	מה תשתה לארוחת הערב? יין או בירה?



*exam* **דני ודנה לומדים לבחינה**

- דני, תסביר לי את הבעיה במתמטיקה. אני לא מבינה כלום.
- אם תבטיחי שתקשיבי אסביר לך.
- אני מבטיחה, שאקשיב לך. אתה רוצה, שאזמין אותך אליי, או שאני אבוא אליך?
- איך שאת רוצה. תחליטי את.
- בסדר, אצלי בשש. להתראות!



*invite promise listen*

(10) אמור בעתיד את הפעלים: להקשיב, להבטיח, להזמין.

(11) קרא את ההצעות למראיינים ולעורכי תכניות בטלוויזיה:

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| 1. כדאי להזמין אנשים מעניינים לתכנית.         |                       |
| 2. צריך להחליט על איזה נושא ידברו בתכנית.     | <i>decide</i> אהחליט  |
| 3. צריך להסביר לאנשים את הנושא לפני התכנית.   | <i>explain</i> אפסיר  |
| 4. צריך להכריז על הנושא לפני התכנית.          | <i>announce</i> אפריס |
| 5. כדאי להתחיל בשאלה מעניינת.                 |                       |
| 6. צריך להקשיב לכל התשובות.                   |                       |
| 7. אסור להפסיק את המשתתפים, כשהם מדברים.      |                       |
| 8. אסור להכריח את המשתתפים לדבר.              | <i>force</i> אפכריח   |
| 9. לא כדאי להחליף את הנושא באמצע התכנית.      |                       |
| 10. אחרי חצי שעה, בערך, צריך להפסיק את הדיןן. |                       |

*debate*

(12) ספר מה תעשה המראיינת, שקיבלה את ההצעות. דוגמה: היא תתחיל בשאלה מעניינת.

מתוך:

חוברת תרגילים ל"דיבורים דיבורים" - רחל דניאל וגילה פרייזלר

כתבו את הפועל בצורה הנכונה

להצליח (צ.ל.ח.)

1. אתמול הייתה לי בחינה ואני פוחדת שלא \_\_\_\_\_ בה . אם אלמד טוב יותר בעתיד, בוודאי \_\_\_\_\_ במבחנים .
2. יוסי מקווה שהוא \_\_\_\_\_ בעבודה החדשה כמו שהוא \_\_\_\_\_ בעבודה הקודמת .
3. דוד רוצה \_\_\_\_\_ במבחן . הוא יודע שה \_\_\_\_\_ תעזור לו להיכנס לאוניברסיטה .

להכיר (נ.ב.ר.)

- יוסי רווק ורותי רווקה . הם עדיין לא \_\_\_\_\_ זה את זה . בשיעור הבא הם כבר \_\_\_\_\_
- יוסי נולד בצרפת והוא לא \_\_\_\_\_ הרבה ישראלים . הוא מאוד רוצה \_\_\_\_\_
- בחורה ישראלית . רותי כבר \_\_\_\_\_ בחורים מצרפת , ובשבוע הבא היא \_\_\_\_\_ את \_\_\_\_\_ יוסי .

להגיע (נ.ג.ע.)

- יוסי \_\_\_\_\_ לארץ כשהיה בן 12 . לפניו \_\_\_\_\_ האחים שלו , הנשואים , ובשנה הבאה \_\_\_\_\_ גם ההורים שלו .

להרגיש (ר.ג.ש.)

- איך את \_\_\_\_\_ היום ?
- יותר טוב : אתמול \_\_\_\_\_ רע מאוד , ואני מקווה שמחר אני \_\_\_\_\_ עוד יותר טוב .





- גזור קופון
  - עסקיות
  - מומלצים
  - תפריט
  - דף הבית
- הוסף המלצות
  - קרא המלצות
  - מפה
  - מן העיתונות
  - מועדון חברים

10	עלי גפן (5 יח')	
12	קישוא ממולא באורז	
12	פלפל ממולא באורז	
12	בצל ממולא באורז	
12	קרוב ממולא באורז	
		<b>מְרָקִים</b>
18		מרק שעועית
18		מרק עדשים
18		מרק אפונה
18		מרק ירקות
		<b>סלטים</b>
25		חמוס
25		טחינה
30		חמוס בשר
30		חמוס פטריות
15		סלט ירקות

## מנות עיקריות

15	קציצות בשר
35	צלי בשר
30	צלי עוף
30	שניצל עוף
30	דג ברוטב

## תוספות

17	אורז
17	תפוחי אדמה
20	במיה
20	אפונה
20	שעועית ירוקה

## כריכים בפיתה

18	חמוס + סלטים
18	חמוס + פלאפל
18	חמוס + ביצה
22	חמוס + בשר/ פטריות
22	חמוס + קציצה

## שתייה קרה

7	מים
7	סודה
9	מיץ
15	בירה
10	בירה שחורה
7	לימונדה

**אולפן קצר ב' – היום הרביעי**  
**4<sup>th</sup> Day - Mini Ulpan Bet**



Prepare for Day 4 conversation:

Read the questions (and if needed, their translations).

Choose those you think are most useful for you at this stage and learn them well.

Prepare to answer them. (You may do it in writing).

You are welcome to add your own questions.

התכוננו לשיחת יום מספר 4

קראו את השאלות (ואם יש צורך, גם את התרגום).

בחרו את השאלות השימושיות ביותר עבורכם ולמדו אותם היטב.

נסו לענות על השאלות (תוכלו לעשות זאת בכתב).

אתם מוזמנים להוסיף שאלות משלכם.

## שעות הפנאי Leisure

Do you get up early in the morning? When will you get up tomorrow?	את קמה מוקדם בבוקר? מתי תקומי מחר בבוקר?	אתה קם מוקדם בבוקר? מתי תקום מחר בבוקר?
Do you go to sleep late at night? When will you go to sleep tonight?	את הולכת לישון מאוחר בלילה? מתי תלכי לישון הלילה?	אתה הולך לישון מאוחר בלילה? מתי תלך לישון הלילה?
What do you do in your leisure time?	מה את עושה בשעות הפנאי?	מה אתה עושה בשעות הפנאי?
Do you watch a lot of TV?	את מסתכלת הרבה בטלוויזיה?	אתה מסתכל הרבה בטלוויזיה?
What will you see on TV this evening?	מה תראי הערב בטלוויזיה?	מה תראה הערב בטלוויזיה?
Do you prefer nature programs? Movies? Documentaries? Soap Operas?	את מעדיפה תוכניות טבע? סרטים דוקומנטריים? אופרות סבון?	אתה מעדיף תוכניות טבע? סרטים דוקומנטריים? אופרות סבון?
Do you see hockey, soccer, or baseball games on TV?	את רואה בטלוויזיה במשחקי הוקי, כדורגל, כדור בסיס?	אתה רואה בטלוויזיה במשחקי הוקי, כדורגל, או כדור בסיס?
Do you prefer to go to hockey, soccer, or baseball games?	את מעדיפה ללכת למשחקי הוקי, כדורגל או כדור- בסיס?	אתה מעדיף ללכת למשחקי הוקי, כדורגל, או כדור- בסיס?
Do you like to exercise, run, swim, and play golf?	את אוהבת להתעמל, לרוץ, לשחות, לשחק גולף?	אתה אוהב להתעמל, לרוץ, לשחות, לשחק גולף?
What do you do? Exercise, run, swim, play golf?	מה את עושה? מתעמל, רץ, שוחה או משחק גולף?	מה אתה עושה? מתעמל, רץ, שוחה או משחק גולף?
Do you like to work in the garden?	את אוהבת לעבוד בגינה?	אתה אוהב לעבוד בגינה?
What did you plant this year? What will you plant next year?	מה שתלת השנה? מה תשתלי בשנה הבאה?	מה שתלת השנה? מה תשתול בשנה הבאה?
Do you have a dog? A cat?	יש לך כלב או חתול?	יש לך כלב או חתול?
Do you like to travel? Have you travelled much in the world?	את אוהבת לנסוע? נסעת הרבה בעולם?	אתה אוהב לנסוע? נסעת הרבה בעולם?
Have you travel to Israel? When?	נסעת לישראל? מתי?	נסעת לישראל? מתי?
Where will you travel to next year?	לאן תיסעי (נ.ס.ע.) בשנה הבאה?	לאן תיסע (נ.ס.ע.) בשנה הבאה?



כתבו את המשפטים בזמן עבר ובזמן עתיד.

Write the sentences in the past and future tenses.

1. היא **מתלבשת** ו**הולכת** ל**טל**.
2. הילדים **קמים**, **מתרחצים** ו**אוכלים**.
3. הוא רוצה להיות **בריא**.  
הוא **מתעמל** **כל** ב**קר**.
4. **כל** השבוע הם **מתפללים** בבית.  
**בשבת** הם **מתפללים** בבית **הכנסת**.
5. אנחנו אוהבים לקרוא **ספרים**.  
אנחנו לא **מסתכלים** הרבה בטלוויזיה.
6. אני רואה שאתם **משתמשים** במיקרו-גל.
7. קשה ללמוד עברית, **אבל** אני **משתדלת** לדבר, לקרוא  
ולכתוב עברית.
8. אברהם ויעקב **חברים** טובים.  
בקיץ הם **מתראים** פעם בשבוע.
9. הן **מתכוננות** לשעור. הן **מכינות** שעורי-בית.





**אולפן קצר ב' – היום החמישי**  
**5<sup>th</sup> Day - Mini Ulpan Bet**



Prepare for Day 5 conversation :  
 Read the questions (and if needed, their translations).  
 Choose those you think are most useful for you at this stage and learn them well.  
 Prepare to answer them. (You may do it in writing).  
 You are welcome to add your own questions.

התכוננו לשיחת יום מספר 5  
 קראו את השאלות (ואם יש צורך, גם את התרגום).  
 בחרו את השאלות השימושיות ביותר עבורכם ולמדו אותם היטב.  
 נסו לענות על השאלות (תוכלו לעשות זאת בכתב).  
 אתם מוזמנים להוסיף שאלות משלכם.

## תקשורת/Communication/Media

Do you watch a lot of TV?	את מסתכלת הרבה בטלוויזיה.	אתה מסתכל הרבה בטלוויזיה?
Do you read the newspaper everyday?	את קוראת עיתון כל יום?	אתה קורא עיתון כל יום?
Do you have a computer? PC or laptop?	יש לך מחשב? ביתי או נייד?	יש לך מחשב? ביתי או נייד?
Do you surf the internet?	את גולשת באינטרנט (במירשתת)?	אתה גולש באינטרנט (במירשתת)?
Do you like playing computer games?	את אוהבת לשחק משחקי מחשב?	אתה אוהב לשחק משחקי מחשב?
Are you active on social media?	את פעילה ברשתות חברתיות?	אתה פעיל ברשתות חברתיות?
Are you on Facebook?	יש לך FACEBOOK?	יש לך FACEBOOK?
Are you on Whatsup?	יש לך WHATSUP?	יש לך WHATSUP?
Are you on Tweeter?	יש לך TWITTER	יש לך TWITTER
Do you tweet?	אתה מציץ ב TWITTER?	אתה מציץ ב TWITTER?
Do you have a smart phone?	יש לך טלפון חכם/סלולארי/פלאפון?	יש לך טלפון חכם/סלולארי/פלאפון?
Do you have an iPad, Tablet?	יש לך IPAD ? TABLET?	יש לך IPAD ? TABLET?
	את מסמסת הרבה?	אתה מסמס הרבה?
Do you have many Apps?	יש לך הרבה אפליקציות (ישומנים)?	יש לך הרבה אפליקציות (ישומנים)?
Are you interested in world news or only in local news?	את מתעניינת בחדשות מן העולם או רק בחדשות מקומיות?	אתה מתעניין בחדשות מן העולם או רק בחדשות מקומיות?
Are you interested in politics?	את מתעניינת בפוליטיקה?	אתה מתעניין בפוליטיקה?
Are you interested in economics, business, stock exchange?	את מתעניינת בכלכלה, בעסקים, בשוק המניות (בבורסה)?	אתה מתעניין בכלכלה, בעסקים, בשוק המניות (בבורסה)?
Are you interested in Israeli news?	את מתעניינת בחדשות מישראל?	אתה מתעניין בחדשות מישראל?
Did you hear the news this morning?	שמעת את החדשות הבוקר?	שמעת את החדשות הבוקר?
Did you hear what happened?	שמעת מה קרה?	שמעת מה קרה?
What is your opinion on...?	מה דעתך על...?	מה דעתך על...?
What do you think about...?	מה את חושבת על...?	מה אתה חושב על...?
Do you prefer to read books?	את מעדיפה לקרוא ספרים? או עיתון?	אתה מעדיף לקרוא ספרים? או עיתון?



מתוך: עברית שלב ג', אורה בנד (יחידה 11, עמ' 270)

ב. השלימו את המשפטים האלה בנפעל, עתיד.

- 1 הוא הבטיח לי לגמור את העבודה; היא גמר  מחור.
- 2 התינוק שאר  אתי עד שאמו תחזור.
- 3 בגלל הרוח, הדלת סגר  בקול.
- 4 הסרט משך  עד שמונה בערב. ל היצא שך *to continue*
- 5 חלק מהעבודה כבר נכתב, וחלק כתב  השבוע.
- 6 ילדים, פגש  עם חברים במסעדה?
- 7 רות, מתי מס  לים?
- 8 אם תשאירו את התמונות היקרות על השלחן הן בטח גנב .
- 9 החניות החדשות האלה פתח  בעוד חדשים.
- 10 את חושבת שהחלון שבר ?

ג. השלימו את המשפטים האלה בשם הפעל של הנפעל. *infinitive*

- 1 לא רציתי פרד  ממנו.
- 2 הוא רצה פגש  בעוד שבועים.
- 3 מדוע הוא לא רוצה מס  לבקון?
- 4 מתי המכתב צריך כתב ?
- 5 מי יכול שאר  כאן היום?
- 6 כמה זמן השעור צריך משך ?

### פתבו את הפעלים בזמן עתיד בצורה הנכונה

1. אנחנו נהיה במסיבה, שם נִפְגֵּשׁ עם חברים מהצבא. (להיפגש)
2. מישהו צריך להישאר בבית עם התינוקת. מחר אתה \_\_\_\_\_  
אתה, ומחרתיים אני \_\_\_\_\_ איתה. (להישאר)
3. "אבי, מתי \_\_\_\_\_ עם המנהל שלך?" (להיפגש)
4. "אורלי, \_\_\_\_\_, המרק חם." (להיזהר)
5. ילדים, אם תלמדו לפני הבחינה, לא \_\_\_\_\_ . (להיכשל)
6. אנחנו נוסעים לחו"ל לשנתיים. מחר \_\_\_\_\_ מכל המשפחה ומהחברים. (להיפרד)
7. "בנות, \_\_\_\_\_ לחדר אחר כך. אני מנקה עכשיו". (להיכנס)
8. אם הם \_\_\_\_\_ במבחן התיאוריה, הם לא יקבלו רישיון נהיגה. (להיכשל)
9. "יעל ודן, כמה זמן \_\_\_\_\_ אצלנו?" (להישאר)
10. מיכאל נפל. בפעם הבאה הוא \_\_\_\_\_ כשהוא יורד במדרגות. (להיזהר)





"אויף, הַלְוֹאִי שְׂיִגְמֵר הַשִּׁיעוֹר", לַחֵשׁ תַּלְמִיד לְתַלְמִידָה.

"הַלְוֹאִי שְׂיִגְמֵר כָּבֵר הַיּוֹם", אָמְרָה פְּקִידָה לְפִקִּידָה.

"... שְׂיִגְמֵר הַשָּׁבוּעַ", רָטַן הַפּוֹעֵל.

"מַתִּי סוֹף הַחוֹדֶשׁ?" שָׁאַל הַמְּנַהֵל.

"... שְׂיַעֲבְרוּ כָּבֵר שְׁלוֹשׁ שָׁנִים", כָּתַב הַחֲיִיל.

וּרְקָה זֹג הַזְקֵנִים, שְׂיִשְׁבוּ עַל הַסִּפְסָל

וְהַבֵּיטוּ בְּשֵׁמֶשׁ הַשׁוֹקֵעֵת לַיָּם,

הַבֵּיטוּ בְּרוֹךְ זֶה בְּזֶה

וְאָמְרוּ בְּמִבְּט:

"הַלְוֹאִי שֶׁהִרְגַע הַזֶּה

לְעוֹלָם for ever

לֹא יִגְמֵר לְעוֹלָם"...

[מקור לא ידוע]



## נְשִׂיא סוּרְיָה בִּיקוּר בְּאִירָאן וְנִפְגָּשׁ עִם אַחַמְדִּינֶגַ' אַד

בְּאִירָאן זֶה זְמַן רַב. אִירָאן קִיבְּלָה אֶת נְשִׂיא סוּרְיָה בְּכַבּוּד גָּדוֹל. אַסַּד וְאַחַמְדִּינֶגַ' אַד חֲזְרוּ וְאָמְרוּ כִּי הִקְשָׁרִים בֵּין אִירָאן לְסוּרְיָה הֵיוּ וְיִישָׁאֲרוּ חֲזָקִים.

נְשִׂיא סוּרְיָה בִּישָׂא אַסַּד בִּיקוּר בְּאִירָאן בְּתַחֲלִית הַשָּׁבוּעַ. אַסַּד נִפְגָּשׁ עִם נְשִׂיא אִירָאן מַחֲמוּד אַחַמְדִּינֶגַ' אַד וְעִם רֵאשִׁי הַמְדִּינָה הָאַחֲרִים. זֶהוּ הַבִּיקוּר הָרֵאשׁוֹן שֶׁל נְשִׂיא סוּרְיָה

נפעל	נפעל	קל	קל
to meet (each other)	להיפגש עם	to meet (someone)	לפגוש 0/את

## הָאֵב הַגִּיעַ מְחוּץ-לְאָרֶץ, כְּדֵי לְטַפֵּל בְּשְׁנֵי הַיְלָדִים שֶׁנִּפְגְּעוּ בְּיַדֵּי אִמָּם

אִשָּׁה בֵּת 39 זָרְקָה אֶת שְׁנֵי יְלָדֶיהָ מִהַקּוֹמָה הָרַבִּי-עִית בְּפַנִּינִן שָׁבוּ הִיא גְּרָה בְּרוּם תִּלְ-אָבִיב. הֵבֵן, יָלַד בֶּן אַרְבַּע, נִפְצַע קָשָׁה; הַיְלָדָה, בֵּת חֲמֵשׁ, נִפְצָעָה בְּאוֹפֶן בִּינוּנִי. אַחַר כֵּן קִפְצָה הָאֵם מִהַדִּירָה וְנִפְצָעָה בְּאוֹפֶן בִּינוּנִי. הָרַקַּע לִמְעֶשֶׂה הוּא כְּנֶרְאָה דִּיכָאוֹן (רִיפּוּרְסִיָּה) שֶׁהָאֵם סָבְלָה מִמֶּנּוּ, וְהַתְּמַכּוּרוֹת לְשִׁתִּיית אֶלְכוֹהוֹל.

אָבִי הַמְשֻׁפָּחָה נִמְצָא רוֹב הַזְּמַן בְּאוֹקְרַאִינָה. לְאַחַר הַמְקָרָה הוּא חוֹר לְאָרֶץ, כְּדֵי לְטַפֵּל בְּיְלָדָיו.

נפעל	נפעל	קל	קל
to be hurt	להיפגע	to hurt	לפגוע
to be injured	להיפצע	to injure	לפצוע

## חֲתִירָה

### נִסְ רְפוּאָי וּסְפוּרְטִיבִי: יִסְמִין פִּינְגוּלְד – אֲלוּפָה

יִסְמִין פִּינְגוּלְד, אֲלוּפָת יִשְׂרָאֵל בְּחֲתִירָה, נִפְלָה מְסִירָה בְּנַחַל הַיִּרְקוֹן לִפְנֵי שְׁנָה וְחֲצִי, וְכַמְעַט טְבֵעָה לְמוֹת. הִיא נִפְגְּעָה פְּגִיעָה קָשָׁה בְּיוֹתֵר, וְחַיִּיהָ הָיוּ בְּסַכָּנָה.

בְּכוּחַ רְצוֹן בְּלִתֵי רֵגִיל, וּבַעֲזֶרֶת הַרוּפְאִים וְהַמְטַפְלִים, הִצְלִיחָה יִסְמִין לְהִתְאוּשֵׁשׁ (לְחַזוֹר לְעִצְמָהּ) וּלְחַזוֹר לְחַיִּים רְגִילִים.

בְּשֶׁבֶת הַשְּׁתַתְּפָה יִסְמִין בְּאֲלִיפוֹת יִשְׂרָאֵל בְּחֲתִירָה לְרַבִּיעִיּוֹת, שֶׁנֶּעְרְכָה בְּנַחַל הַיִּרְקוֹן. יַחַד עִם שְׁלוֹשׁ מְחַבְרוֹתֶיהָ זָכְתָה שׁוֹב בְּאֲלִיפוֹת יִשְׂרָאֵל.

נפעל	נפעל	קל	קל
to be hurt	לְהִפְגֵעַ	to hurt	לְפָגוּעַ
to be set (a table), to be run (a meeting), to be edited (a text, a book)....	לְהִעָרֵךְ	to set (a table), to run (a meeting), to edit (a text, a book)...	לְעָרוֹךְ

## נְדָרְסָה לְמוֹת בְּטִיילָת

סופיה ליון, בת 64 מנהרגיה, נהרגה לפני כמה ימים מפגיעה של קטנוע, כאשר טיילה עם בעלה בטיילת של נהריה. בטיילת אין כניסה לכלי רכב. צעיר בן 17 רכב על הקטנוע לאורך הטיילת ופגע באישה. בחקירה התברר כי לנהג הקטנוע לא היה ביטוח, והקטנוע לא עבר מבחן רישוי (טסט).

נפעל	נפעל	קל	קל
To be ran over	להידרס	to run over	לדרוס
to be killed	להיהרג	to kill	להרוג

## צְעִיר חֲרָדִי נִדְקָר לְמוֹת

יוסף חיים בוזגלו, צעיר חרדי בן 27 מירושלים, נדקר למוות במהלך (בזמן) ריב בין צעירים חרדים בשכונת מקור ברוך בירושלים. חברים של בוזגלו סיפרו כי הוא ניסה להפסיק את הריב ולעשות סולחה ("שלום") בין הצעירים.

נפעל	נפעל	קל	קל
to be stabbed	להידקר	to stab	לדקור

# עֶשֶׂר שָׁנִים לְאִירוּעֵי אֻקְטוֹבֶר בְּמַגְזֵר הָעֵרָבִי

ביום שישי ציינו במגזר (בסקטור) הערבי בישראל עשר שנים לאירועי אוקטובר. לפני עשר שנים, בתחילת אוקטובר 2000, פרצו הפגנות ומעשי אלימות במגזר הערבי, לאות הזדהות (סולידריות) עם הפלסטינים, ובתגובה לאירועים שקרו במסגד אל-אקצה (אירועים שהביאו לתחילת האינתיפאדה השנייה).

בִּישׁוּבִים עֵרָבִיִּים בְּאֶרֶץ נִעְרְכוּ הַפְּגָנוֹת. תוֹשָׁבִים חִסְמוּ (סגרו) כְּבִישִׁים, הִשְׁלִיכוּ (זרקו) אבנים על כְּלֵי רֶכֶב שֶׁל יְהוּדִים, וְעוֹד. הַמְּשֻׁטָּרָה פָּעֲלָה בְּכּוֹחַ רַב נֶגַד הַמְּתַפְּרָעִים (הַאֲנָשִׁים שֶׁפָּעֲלוּ בְּאֵלִימוֹת) וְהִשְׁתַּמְשָׁה בְּנִשְׁק חֵי. 13 עֵרָבִים יִשְׂרָאֵלִים נִהָרְגוּ מִיָּדוֹת בְּעִימוֹתֵים עִם הַמְּשֻׁטָּרָה; עֲשָׂרוֹת נִפְצְעוּ; עֲשָׂרוֹת נֶעְצְרוּ.



חצילים: דורון מיל

דגלי אֶשֶׁף בְּעֶצְרַת בְּכֶפֶר כְּנָא

נפעל	נפעל	קל	קל
to be set (a table), to be run (a meeting), to be edited (a text, a book)....	לְהִיעָרֵךְ	to set (a table), to run (a meeting), to edit (a text, a book)...	לְעָרוֹךְ
to be killed	לְהִיָּהָרֵג	to kill	לְהָרוֹג
to be injured	לְהִיָּפָצֵעַ	to injure	לְפָצוֹעַ
to be stop, to be arrest	לְהִיעָצֵר	to stop, to arrest	לְעַצֹּר

# נְתִיחָהּ לֹא מוֹכֵן לְהַמְשִׁיךְ בְּהַקְפָּאת הַבְּנִיָּה



צילום: יריב כץ

מחדשים את הבנייה ביישוב קדומים שבשומרון של חודשיים. הממשל האמריקני הכין מסמך (רוקומנט), המבטיח לישראל עזרה ביטחונית, כספית ופוליטית – אם תסכים להמשיך את ההקפאה לעוד חודשיים.

לפי ידיעות מארצות-הברית, רחה (לא קיבל) ראש הממשלה את ההצעה, ולפי שעה הוא ממשיך להתנגד להמשך הקפאת הבנייה. עם זאת נמשכים הניסיונות למצוא פשרה, שתאפשר בכל זאת להמשיך בשיחות עם הפלסטינים.

השליח האמריקני ג'ורג' מיטשל ביקר בארץ במהלך השבוע, וקיים פגישות עם נתניהו ועם אבו-מאזן. מיטשל לא הביא פנראה הצעות חדשות, אבל הוא מאמין שיש דרך להמשיך בשיחות.

השבוע האחרון עמד בסימן המאבק בנושא הבנייה ביהודה ושומרון. ביום ראשון שעבר הסתיימה (נגמרה) תקופת ההקפאה של הבנייה (ומן הפסקת הבנייה) ביהודה ושומרון, שנמשכה עשרה חודשים. תושבים רבים ביהודה ושומרון, שיש ביניהם רשיונות בנייה, החלו בעבודות בנייה. ביישובים רבים נערכו טקסים להתחלת הבנייה של מבני ציבור (בתי-ספר, בתי-כנסת, מועדונים) ועוד. ראש הממשלה לא קיבל החלטות חדשות בנושא ההקפאה, וחידוש הבנייה בשטחים מעמיד בסימן שאלה גדול את המשך השיחות עם הפלסטינים. הפלסטינים חוזרים ואומרים שהם לא ימשיכו בשיחות עם ישראל – אם לא תימשך הקפאת הבנייה. ראש הממשלה לא מוכן לוותר, לפי שעה, וקורא לפלסטינים להמשיך בשיחות. אבל הלחץ בנושא הבנייה בא מארצות-הברית. הנשיא אובאמה עושה כל מאמץ כדי שהשיחות יימשכו. הוא בטוח שאם השיחות יימשכו, יהיה אפשר להגיע להסדר. אובאמה יודע כי המשך השיחות קשור לנושא הבנייה. הוא מפעיל לחץ כבד על ראש הממשלה, כדי שיסכים להמשך הקפאת הבנייה, אפילו לתקופה קצרה

הפעיל	הפעיל	הפעיל	נפעל
להמשיך	to continue	להימשך	to be continue

קל	קל	נפעל	נפעל
לערוך	to set (a table), to run (a meeting), to edit (a text, a book)...	להיערך	to be set (a table), to be ran (a meeting), to be edited (a text, a book)....
לראות	to see	להיראות	to be seen



**ספורים**

**STORIES**





אֵיִרָה: אֹרְהָ אֵיל

פְּתַב: דְּוִיד גְּרוֹסְמָן



אֵיתֶמֶר מְטִיל  
עַל קִירוֹת

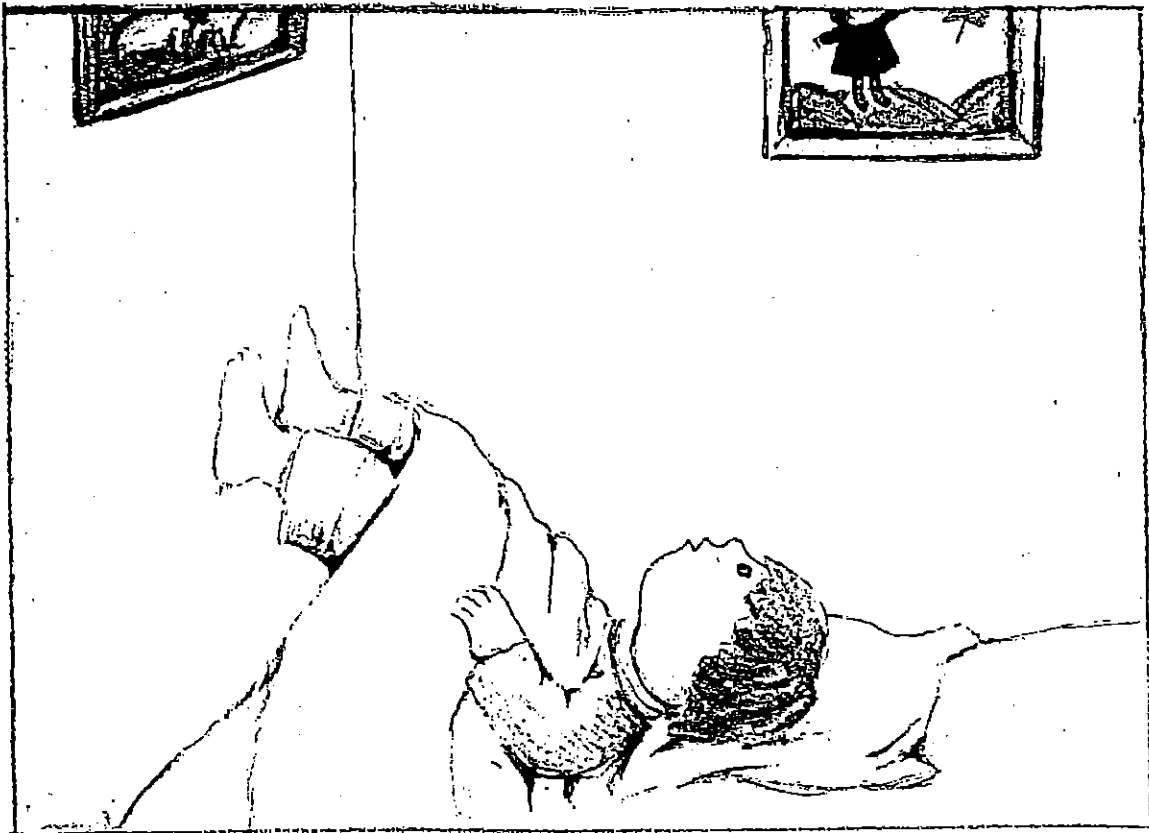


עִם עוֹבֵד

Ⓚ בַּחֲדָר שֶׁל אֵיתָמָר תְּלוּיֹת עַל הַקִּירוֹת שֶׁל שְׂמֹנֹת צְבֻעוֹנִיּוֹת וְיָפוֹת:  
 בַּתְּמוּנָה הָרֵאשׁוֹנָה מְצַיֶּרֶת רֶכֶּבֶת אֶרְכָּה, עִם קֶטֶר יָרֵק, וּמִן הַקְּרוֹנוֹת  
 מְצַיֵּצִים פְּרָצוּפִים שֶׁל אֲנָשִׁים וְשֶׁל חַיּוֹת.  
 בַּתְּמוּנָה הַשְּׁנֵייה מְצַיֶּרֶת יְלָדָה הַמְּעִיפָה עֲפִיפּוֹן גָּדוֹל וְאָדָם בְּשָׂמַיִם.  
 אָבָא שֶׁל אֵיתָמָר וְאֵיתָמָר אוֹמְרִים תָּמִיד, שְׁלֵילָדָה קוֹרְאִים  
 רוֹצֵקֵי-פּוֹצֵקֵי. כָּכָה הֵם הִחְלִיטוּ לְקַרְא לָהּ.

בַּתְּמוּנָה הַשְּׁלִישִׁית מְצַיֶּר יַעַר. בַּיַּעַר  
 גָּרִים שְׁנֵי אֶרְיֹת גְּדוֹלִים, אָבָא-אֶרְיָה  
 וְאֵמָא-לְבִיאָה, אָבֵל אֵין שָׁם יְלָד-אֶרְיָה,  
 וְאוּלַי בְּגַלְל זֶה הָאֶרְיֹת נִרְאִים קֶצֶת  
 עֲצוּבִים.

בְּלִילָה, אַחֲרֵי שֶׁאֵיתָמָר שׁוֹתָה אֶת הַקְּקָאוּ שֶׁלוּ, וְשׁוֹמֵעַ סְפוּר,  
 וּמְבַקֵּשׁ לַעֲשׂוֹת עוֹד פִּיפִי, וּמְבַקֵּשׁ אוֹר קֶטָן, וּמְבַקֵּשׁ אֶת הַדְּבִי וְאֶת  
 הַקּוֹף שֶׁלוּ, וְאַחֲרֵי שֶׁכָּבַר מִתְחִילִים לְכַעַס עָלָיו שֶׁהוּא מְצִיָּק וְלֹא נוֹתֵן  
 מְנוּחָה, אֵיתָמָר מְשַׁתֵּק וְשׁוֹכֵב לוֹ כָּכָה:



וְאֵז לְאֵט-לְאֵט, וּבְלִי לְהִשְׁמִיעַ שׁוֹם קוֹל הוּא מִתְחִיל -  
 לְלַכֵּת עַל הַקִּיר.

2

אף אָחד בַּעוֹלָם לֹא יוֹדֵעַ שְׂאִיתְמָר יוֹדֵעַ לְלַכֵּת עַל קִירוֹת.  
רַק הַדָּבִי וְהַקּוֹף יוֹדְעִים:

אִיתְמָר הוֹלֵךְ לֵאט-לֵאט עַל הַקִּיר עַד שֶׁהוּא מַגִּיעַ אֶל הַתְּמוּנָה שֶׁל  
הַיַּעַר. הוּא מְטַפֵּס מֵעַל לַמַּסְגֶּרֶת וְנִכְנָס לַתּוֹךְ הַתְּמוּנָה.

בְּשִׁנְכָנְסִים לַתּוֹךְ תְּמוּנָה רוֹאִים וְשׁוֹמְעִים דְּבָרִים שְׂלֹא רוֹאִים וְלֹא  
שׁוֹמְעִים מִבְּחוּץ.

אִיתְמָר רוֹאָה שְׁבִין הַעֲצִים יֵשׁ נִחַל, וּבְנִחַל מְתַרְחָצִים שְׁנֵי פִילִים  
קֹטְנִים. הוּא רוֹאָה קוֹפִים קוֹפְצִים בֵּין עֲנָפֵי הַעֲצִים. הוּא שׁוֹמֵעַ  
צְפָרִים שְׂרוֹת. וְעַל סֵלַע אָחַד אִיתְמָר רוֹאָה שְׁלֹשׁ פִּיּוֹת שְׁלוֹמְדוֹת  
לַעֲשׂוֹת קְסָמִים. אִיתְמָר אוֹהֵב לְהַכְנִס לַתְּמוּנָה הַזֹּאת.

וְהִנֵּה, פַּעַם אַחַת, בְּשְׂאִיתְמָר טָיִל לוֹ  
קֶצֶת בַּיַּעַר שֶׁבַתְּמוּנָה, הוּא שָׁמַע פְּתָאם  
קוֹל שֶׁל בָּבִי. הוּא הִתְחִיל לְלַכֵּת מִהָרָ,  
עַד שֶׁהִגִּיעַ אֶל אֲמַצַּע הַיַּעַר, וְשָׁם, מִתַּחַת  
לַעֵץ תְּמָר, רָאָה אֶת שְׁנֵי הָאֲרִיּוֹת  
הַגְּדוֹלִים יוֹשְׁבִים וּבּוֹכִים.

"מָה קָרָה לָכֶם?" שָׂאל אִיתְמָר,  
וְהָאֲרִיּוֹת הִפְסִיקוּ לְבִכּוֹת וְהִבִּיטוּ בּוֹ.  
"הֵי" אָמַר הָאֲרִיָּה, "זֶה הַיֵּלֵד מִהַמָּטָה  
לַמָּטָה."

"נִכּוֹן," אָמְרָה הַלְּבִיאָה, אֲשֶׁתּוֹ שֶׁל  
הָאֲרִיָּה, "אִיךָ הִגַּעְתָּ הִנֵּה? אֵף פַּעַם לֹא  
הִגִּיעַ לְכָאן יֵלֵד!"

"טְפִסְתִּי," אָמַר אִיתְמָר, "אֲנִי תָמִיד  
בָּא לְבַקֵּר בַּתְּמוּנָה הַזֹּאת, אָבֵל אֵף פַּעַם  
לֹא נִפְגַּשְׁנוּ. אַתֶּם עֲצוּבִים בְּגִלְל  
מִשָּׁהוּ?"

"כֵּן," הִתְחִילָה הַלְּבִיאָה לְבִכּוֹת שׁוֹב;  
"הַיֵּלֵד שָׁלְנוּ, הַגּוֹר הַחֲמוּד וְהַמְתוּק  
שָׁלְנוּ נָעִלָם!"

"אֲנִיחֲנוּ מְאֹד דוֹאֲגִים לוֹ, וְלֹא יוֹדְעִים  
אֵיפֹה הוּא," אָמַר הָאֲבֵא-אֲרִיָּה וּבְכָה  
מְאֹד.

3

"איך הוא נעלם?" שאל איתמר, וגם הוא נהיה עצוב.  
 "לפני שלשה ימים עברה כאן בינע רכבת," אמרה אמא,  
 "ויברכבת ישבו הרבה אנשים וחסיות, והיא הייתה רכבת יפה  
 וצבעונית, והגלד שלנו התחיל לרוץ אחריה, ופתאם קפץ עליה!"  
 "והיא נסעה אתו," אמר אבא-אריה ונגב את עיניו בממחטה  
 ענקית.

"ועכשו אנחנו לא יודעים איפה הוא," אמרה אמא-לביאה ונאנחה.  
 "רגע אחד!" אמר איתמר, "זאת הייתה רכבת ארבה עם קטר  
 דק?"

"בדיוק," אמר אבא-אריה, "אתה ראת אותה?"  
 "כן!" אמר איתמר, "היא נמצאת בתמונה שעל הקיר ממול! אונם  
 יכולים לראות אותה שם, ליד מדף הספרים!"

שני האריות קמו מייד והביטו: "נכון!" צעק האריה. "אני רואה  
 אותו!"

"כן, כן!" צעקה אמא, "הוא שם! ברכבת, במלון!" והם התחילו  
 לנופף לגור שלהם בכפותיהם הגדולות.

"חזר אלינו!" צעקו אבא ואמא  
 אריה, "בוא הביתה!"

האריה הקטן שברכבת שמע אותם  
 והתחיל לנופף להם בידי ו לצעק להם  
 שהוא רוצה לחזר הביתה, שהוא רעב,  
 וכבר נמאס לו לנסע ברכבת. גם הוא  
 נראה עצוב: הוא לא ידע איך לצאת מן  
 הרכבת הנוסעת במהירות.

"אולי תלכו לקחת אותו?" הציע להם  
 איתמר, אבל האריות, הסבירו לו שהם  
 אינם יכולים לצאת מן המסגרת של  
 התמונה. רק מי שקטן מאד-מאד, כמו  
 גור או כמו ילד, יכול להפנס ולצאת מן  
 המסגרת.

איתמר חשב וחשב, ופתאם קפץ  
 ואמר: "יש לי רעיון! חכו פה! אני  
 אחזיר לכם את הגור שלכם!"

ואיתמר יצא מתוך תמונת היצור, ורץ על הקיר, וטפס על המסגרת של התמונה השונה, ונגש אל הילדה שמעיפה עפיפון.

"שלום לך," אמר, "קוראים לי איתמר, ואני רוצה שתעזרי לי."  
"אה, זה אתה, הילד מהמטה שלמטה," אמרה הילדה, "אני כועסת עליך. אתה ואבא שלך קוראים לי רוזקי-פוזקי, והשם שלי הוא שולמית."

"סליחה," אמר איתמר, "לא ידענו מעכשו נקרא לך שולמית. את מוכנה לתת לי לרגע את העפיפון היפה שלך?"  
"בשביל מה אתה צריכה את העפיפון היפה שלי?" שאלה רוזקי... סליחה: שאלה שולמית.

"תכף תראי," אמר איתמר. שולמית נתנה לו את החוט הארוך, ואיתמר התחיל להעיף את העפיפון גבוה-גבה, עה שהעפיפון רחף ויצא מן המסגרת של התמונה, והחל להתעופף בחדר. כל הצעצועים שבחדר, וכל הפרצופים שבתמונות הביטו בעפיפון החדר.

"תעזרו לי!" בקש איתמר מן הצעצועים שלו, "תעשו ביחד פווי, כדי שהוא יעוף!"  
הצעצועים עשו כלם פווי חזק, והעפיפון האדם שעה פעת ליד מדפי הספרים התקרב לאט-לאט אל התמונה של הרבבת המהירה.

איתמר צעק בכל הכח אל הגור: "כשהעפיפון יגיע אל הרבבת תקפץ

עליו."

5

ובאמת, כשהעפיפון הגיע אל חלון  
הברכה, קפץ האריה הקטן מן הברכה  
הנוסעת, וטפס על העפיפון, וישב עליו.  
אחר-כך העיף איתמו את העפיפון  
עם האריה הקטן לכוון התמונה של  
הייער, וכעבר רגע הגיע העפיפון אל עץ  
התמר המצוי ונחת שם, והאריה הקטן  
ירד ממנו והתחבק והתנשק עם אבא  
ואמא שלו!

"למה נסעת ברכבת?" שאלה אמא  
את האריה הקטן.

"כי הנה לה קטר ירק," הסביר לה  
גיד האריה.

"אף פעם אל תלך מהפית בלי  
רשות," אמר אבא-אריה.

"באמת נמאס לי לנסע ברכבת,"  
אמר האריה הקטן.

איתמו החזיר את העפיפון לשולמית,  
ואמר לה תודה.

"אמה גחמד," אמרה שולמית, "תוכל  
לבוא אלי בכל פעם, ונעיף יחד את  
העפיפון."

"טוב," אמר איתמו. הוא יצא  
מהתמונה של שולמית והעפיפון, והלך  
בחזרה על הקיר עד שיירד למטה שלו.  
הוא שכב שם והיה ענף מאד.

אבל לפני שירדם פקח לרגע את  
העיניים וראה שאבא-אריה ואמא-לביאה  
משכיבים לישן את הגור שלהם האריה,  
ושלשם מאד-מאד שמחים.

# "איתמר מטייל על קירות" פעלים

פעל = קל 1Pattern

English	מלת יחס Preposition	עתיד (אני) Future (I)	עתיד הוא Future (he)	עבר (אני) Past (I)	עבר (הוא) הפעל במלון Verb in dictionary Past (he)	בינוני ז' יחיד Present m. singular	שרש Root	שם הפעל Infinitive
think	על	אֶחְשַׁב	יִחְשַׁב	חִשַׁבְתִּי	חָשַׁב	חוֹשֵׁב	ח.ש.ב.	לְחַשֵּׁב
pass	ב-, ל-	אֶעֱבֹר	יִעֲבֹר	עִבַרְתִּי	עָבַר	עוֹבֵר	ע.ב.ר.	לְעַבֵּר
go back	ל-, אֶל	אֶחְזֹר	יִחְזֹר	חִזַרְתִּי	חָזַר	חוֹזֵר	ח.ז.ר.	לְחַזֵּר
help	ל-	אֶעֲזֹר	יִעֲזֹר	עִזַרְתִּי	עָזַר	עוֹזֵר	ע.ז.ר.	לְעַזֵּר
jump		אֶקַּפֵּץ	יִקַּפֵּץ	קָפַצְתִּי	קָפַץ	קוֹפֵץ	ק.פ.צ.	לְקַפֵּץ
lie down		אֶשְׁכַּב	יִשְׁכַּב	שָׁכַבְתִּי	שָׁכַב	שׁוֹכֵב	ש.כ.ב.	לְשַׁכַּב
worry	ל-	אֶדְאָג	יִדְאָג	דָּאגְתִּי	דָּאָג	דוֹאָג	ד.א.ג.	לְדַאֵג
land		אֶנַּחַת	יִנַּחַת	נָחַתְתִּי	נָחַת	נוֹחַת	נ.ח.ת.	לְנַחֵת
be angry	על	אֶכַעַס	יִכַעַס	כָּעַסְתִּי	כָּעַס	כוֹעֵס	כ.ע.ס.	לְכַעֵס
ask		אֶשְׁאַל	יִשְׁאַל	שָׁאַלְתִּי	שָׁאַל	שוֹאַל	ש.א.ל.	לְשַׁאֵל
descend	ב-	אֶרָד	יִרָד	רָדַדְתִּי	רָדַד	רוֹרָד	י.ר.ד.	לְרַדֵּת
cry		אֶבְכֶּה	יִבְכֶּה	בָּכִיתִי	בָּכַה	בוֹכֶה	ב.כ.ה.	לְבַכּוֹת
happen					קָרָה	קוֹרֶה	ק.ר.ה.	לְקַרּוֹת
cost, go up		אֶעֱלֶה	יִעֱלֶה	עָלִיתִי	עָלָה	עוֹלֶה	ע.ל.ה.	לְעֻלּוֹת
fly		אֶעוֹף	יִעוֹף	עָפַתִּי	עָף	עוֹף	ע.ו.ף.	לְעוֹף
sleep		אִישָׁן	יִישָׁן	יָשַׁנְתִּי	יָשָׁן	יָשׁוּן	י.ש.נ.	לְיָשׁוּן

ref = reflexive, p = passive reci.= reciprocal

## 2nd Pattern נפעל

English	מלת יחס Preposition	עתיד (אני) Future (I)	עבר (אני) Past (I)	עבר (הוא) הפעל במלון Verb in dictionary Past (he)	בינוני ז' יחיד Present m. singular	שרש Root	שם הפעל Infinitive
enter	ל-, אל	אֶכְנֹס	נִכְנַסְתִּי	נִכְנַס	נִכְנֵס	כ.נ.ס.	לְהִכְנֹס
disappear		אֶעֱלֵם	נֶעְלַמְתִּי	נֶעְלַם	נֶעְלֵם	ע.ל.מ.	לְהֶעֱלֵם
meet (reci.)	עם	אֶפְגֹּשׁ	נִפְגַּשְׁתִּי	נִפְגַּשׁ	נִפְגֹּשׁ	פ.ג.שׁ.	לְהִפְגֹּשׁ
	על			נִמָּאֵס	נִמָּאֵס	מ.א.ס.	לְהִמָּאֵס
fall asleep		אֶרְדַּם	נִרְדַּמְתִּי	נִרְדַּם	נִרְדָּם	ר.ד.מ.	לְהִרְדַּם
sigh		אֶאֱנַח	נִאֲנַחְתִּי	נִאֲנַח	נִאֲנַח	א.נ.ח.	לְהִאֲנַח
be located	ref. -ב-	אֶמְצָא	נִמְצַאתִי	נִמְצָא	נִמְצָא	מ.צ.א.	לְהִמְצָא
be seen		אֶרְאֶה	נִרְאִיתִי	נִרְאָה	נִרְאָה	ר.א.ה.	לְהִרְאוֹת

## 3rd Pattern פיעל

go for a walk, hike, go on a trip (pleasure)	ל-, ב-	אֶטִּיל	טִילְתִּי	טִיל	מְטִיל	ט.י.ל.	לְטִיל
climb	על	אֶטַפֵּס	טַפַּסְתִּי	טַפַּס	מְטַפֵּס	ט.פ.ס.	לְטַפֵּס
play	ב-, -	אֶשַׁחַק	שַׁחַקְתִּי	שַׁחַק	מְשַׁחַק	ש.ח.ק.	לְשַׁחַק

## 4rd Pattern הפעיל

English	מלת יחס Preposition	עתיד (אני) Future (I)	עבר (אני) Past (I)	עבר (הוא) הפעל במלון Verb in dictionary Past (he)	בינוני ז' יחיד Present m. singular	שרש Root	שם הפעל Infinitive
sound		אֶשְׁמִיעַ	הִשְׁמַעְתִּי	הִשְׁמִיעַ	מְשַׁמֵּעַ	ש.מ.ע.	לְהִשְׁמִיעַ
bring back	ל-, -	אֶחְזִיר	הִחְזַרְתִּי	הִחְזִיר	מְחַזֵּיר	ח.ז.ר.	לְהִחְזִיר
peep	ב-	אֶצִּיץ	הִקְמַצְתִּי	הִצִּיץ	מְצִיץ	צ.ו.צ.	לְהִצִּיץ
fly (causative)		אֶעִיף	הִעַפְתִּי	הִעִיף	מְעִיף	ע.ו.פ.	לְהִעִיף
annoy	ל-	אֶצִּיק	הִצַּקְתִּי	הִצִּיק	מְצִיק	צ.ו.ק.	לְהִצִּיק
look	על, ב-	אֶבִּיט	הִבַּטְתִּי	הִבִּיט	מְבִיט	נ.ב.ט.	לְהִבִּיט

## 5rd Pattern התפעל

stop talking		אֶשְׁתַּקֵּט	הִשְׁתַּקַּטְתִּי	הִשְׁתַּקַּט	מְשַׁתַּקֵּט	ש.ת.ק.	לְהִשְׁתַּקֵּט
--------------	--	--------------	-------------------	--------------	--------------	--------	----------------



שימו לב לפעלים בעתיד:

אלה, נלך (ה.ל.ך), נמשוך, נשב (י.ש.ב), אסחב, אעזור, [נמשיך (בגין הפעיל)]



### האב, הבן והחמור | סיפור עם פרסי



איש אחד והבן הצעיר שלו יצאו בוקר אחד לשוק למכור שם עגבניות.

האיש רכב על החמור שלהם, והבן הלך ליד החמור.

בדרך עבר שכן ואמר לאיש: "אני לא מאמין! אתה רוכב

על החמור בכיף, והילד המסכן שלך הולך ברגל?"

(5) ירד האיש מהחמור ואמר לבן שלו: "אתה יכול לשבת על החמור. אני אלק ברגל."

המשיכו השניים בדרך: הבן על החמור, והאב - ליד החמור.

בדרך עברה אישה. היא הסתכלה על השניים והתחילה לצעוק: "מה זה צריך להיות?

ילד צעיר ובריא יושב כמו מלך על החמור, והאבא הולך ברגל?"

הסתכל האב על הבן, הסתכל הבן על האב. "אני יכול לרדת מהחמור," אמר הבן.

(10) "שנינו נלך ליד החמור ונמשוך אותו בחבל."

ירד הבן מהחמור, והאב והבן הלכו ומשכו את החמור בחבל.

בדרך עברו עוד שלושה אנשים, הסתכלו עליהם ואמרו: "מי ראה דבר כזה?

החמור שלכם בטח מבסוט, כי אתם הולכים ברגל, והוא עושה חיים."

"יש לי רעיון," אמר הבן לאב, "נשב שנינו על החמור."

צעיר / צעירה شَاب / شَابَة  
משך / למשוך حَرَّ



(15) ישבו האב והבן על החמור והמשיכו בדרך.

עברו שתי נשים, ראו אותם והתחילו לבכות: "אוי, אוי, אוי, מה אתם עושים?  
ככה אתם יושבים ורוכבים יחד על הגב של החמור הקטן, המסכן והרזה הזה?!"  
הסתכל האב על הבן, הסתכל הבן על האב.

רזה / רזה نحيف / نحيفة

"אני אסחב את החמור על הגב שלי," אמר האב.

(20) "אני אעזור לך," אמר הבן.

הרימו האב והבן את החמור על הגב שלהם והמשיכו בדרך. היום היה חם,  
החמור היה כבד, ואחרי כמה זמן עצרו השניים והתיישבו לנוח ליד עץ.

עבר איש חכם אחד ושאל אותם מה הם עושים.

סיפרו לו האב והבן מה קרה להם בדרך.

(25) צחק החכם ואמר: "אי אפשר להקשיב לדעות של כולם.

לכל אחד יש דעה אחרת, וכל אחד חושב שהוא יודע הכי טוב.

אתם צריכים לעשות את מה שאתם חושבים!"

הסתכלו האב והבן זה על זה וחייכו.

"בוא, נמשיך," אמר האב,

(30) "אני כבר יודע מה אנחנו צריכים לעשות..."



## הָאֲרֻנְבוֹן שְׂרָצָה לְבָרַחַ

כְּתוּבָה: מֵרֵגֶרֶט ווִיז בְּרֵאוֹן

אֵייר: קִלְמֵנֶט הֶרֶד

תְּרַגְמָה: רַחֵל חִלְבָּה

(כָּל זְכוּיֹת הַתְּרַגּוּם שְׁמוֹרוֹת לְמִתְרַגְּמַת)

הִיָּה הִיָּה אֲרֻנְבוֹן קָטָן שְׂרָצָה לְבָרַחַ.

אָמַר הָאֲרֻנְבוֹן לְאִמָּא: "אֲנִי בּוֹרַחַ".

"אִם תְּבָרַחַ", אָמְרָה אִמָּא, "אֲרוּץ אַחֲרֶיךָ, כִּי אֲתָה הָאֲרֻנְבוֹן  
הַקָּטָן שְׁלִי"

"אִם תִּרְוּצִי אַחֲרַי", אָמַר הָאֲרֻנְבוֹן הַקָּטָן, "אֶהְיֶה דָג בְּפִיִּם  
וְאֶשְׁחָה רַחוּק רַחוּק מִמֶּךָ".

"אִם תִּהְיֶה דָג בְּפִיִּם", אָמְרָה אִמָּא, "אֶהְיֶה אֲנִי דִיגָת וְאָדוּג  
אוֹתְךָ".

"אִם תִּהְיֶי דִיגָת", אָמַר הָאֲרֻנְבוֹן הַקָּטָן, "אֶהְיֶה אֲנִי סֶלַע בְּהָרִים,  
גְּבוּהָ, גְּבוּהָ מֵעֲלֶיךָ".

"אִם תִּהְיֶה סֶלַע בְּהָרִים, גְּבוּהָ מֵעֲלֵי", אָמְרָה אִמָּא, "אֶהְיֶה  
אֲנִי מְטַפֶּסֶת הָרִים וְאֶטְפֵּס וְאֶגִּיעַ אֵלֶיךָ".

"אִם תִּהְיֶי מְטַפֶּסֶת הָרִים", אָמַר הָאֲרֻנְבוֹן הַקָּטָן, "אֶהְיֶה אֲנִי פָּרַח  
וְאֶסְתַּתֵּר בֵּין פְּרָחֵי הַגֶּן".

"אִם תִּהְיֶה פָּרַח וְתִסְתַּתֵּר בֵּין פְּרָחֵי הַגֶּן", אָמְרָה אִמָּא, "אֶהְיֶה  
אֲנִי הַגִּנָּת וְאָבוֹא וְאֶמְצָא אוֹתְךָ שָׁם".

"אם תהיי גננת ותבואי ותמצאי אותי שם", אמר הארנבון  
הקטן, "אהיה אני צפור ואעוף רחוק, רחוק ממך".

"אם תהיה צפור ותעוף רחוק, רחוק ממני", אמרה אמא, "אהיה  
אני עץ ואמשוך אותך אלי לקיץ בתוכי".

"אם תהיי עץ", אמר הארנבון הקטן, "אהיה אני סירת מפוש  
קטנה ואשוט רחוק, רחוק ממך".

"אם תהיה סירת מפוש ותשוט רחוק, רחוק ממני", אמרה אמא,  
"אהיה אני רוח ואנשב עליך להביא אותך למקום שארצה".

"אם תהיי הרוח ותנשבי עלי", אמר הארנבון הקטן,  
"אני אצטרף לקרקס וארחף גבוה, גבוה על הטרפז".

"אם תתחיל לרחף על הטרפז", אמרה אמא, "אהיה אני מהלכת  
על חבל ואהלך ואגיע אליך באויר".

"אם תהיי מהלכת על חבל ותהלכי באויר", אמר הארנבון,  
"אהיה אני ילד קטן וארוץ הביתה".

"אם תהיה ילד קטן ותרוץ הביתה", אמרה אמא, "אהיה אני  
אמא שלך ואתפס אותך ואחבק אותך".

"נו, טוב", אמר הארנבון, "מוטב שאשאר כאן ואהיה הארנבון  
הקטן שלך".

וכך עשה.

"קח גזר", אמרה אמא ארנבת.

מיני - פנים  
המראה

## מה פִּכְךָ יִכְוֹל לְהַיִּיחַ מְעַנְיָן פְּכִיחַ מְשִׁתְּהָ?

רְחוּב אֵילָן מְסֻפָּר 2 עוֹמֵד פִּיחַ מְשִׁתְּהָ. סִתֵּם פִּיחַ —  
מְרֻבֵּעַ, לְכָן, גְּבוּהַ, וְגֵיל. וְשׁ פִּיחִים פְּמִזְהוּ פְּכִיחַ עֵיר, פְּכִיחַ  
שְׂכִינְהָ, פְּכִיחַ רְחוּב. חֲרִיטִים מְכִסִּים אֶת מְלִוְנוֹת הַפִּיחַ,  
וּמְרֻבְסוֹת אֵילָן לֹא.

מִי שִׁיחָאָה אוֹתוֹ מְפִחֵהוּ יִהְיֶה פְּסוּם שֶׁהַפִּיחַ לֹא מְעַנְיָן, פִּי  
מֵה פְּכִיחַ יִכְוֹל לְהַיִּיחַ מְעַנְיָן בְּקוּבְסָה לְכָהַן עֲנִיחַת פִּיחַ, שֶׁאֵלֶּפֶיִם  
פְּמִזְהוּ פְּחוּרוֹת פְּכִיחַ מְקוּם?

גַּם מִי שֶׁיִּתְקַבֵּב לַפִּיחַ וְיִפְנֹס לְחֻדְד־הַפְּרִיגוֹת שֶׁלֹּא, יִחְשֹׁב  
שֶׁהוּא סִתֵּם פִּיחַ חֲבוּת־זָאָר; חוֹדְעוֹת שֶׁל וְעִד־סִפְיִחַ שֶׁאֲרִיחַ  
לְשֵׁלֶם מְכִסִּים וְשִׁיחָה שֶׁקֵּט פּוֹצְעוֹת; אוֹפְנִים קְשׁוּרִים; עֲגֻלוֹת.  
אֲפֵלֶּה מִי שֶׁיִּעֲלֶה פְּפִרִיגוֹת עַד לְקוּמַת הַעֵלְיוֹנָה, יִחְשֹׁב שֶׁהוּא  
סִתֵּם פִּיחַ. הַלְּחֹת פְּרִיחַ, מְפִחְחוֹת פְּפִילִים (נִגְדַר גְּבוּרִים),  
שֶׁסִּיחִים לְנִגּוּב וְגֵלִים, עֲצִיחִים.

רַק מִי שֶׁיִּפְחֵחַ אֶת הַדְּחִלוֹת וְיִפְנֹס לְחֻדְדוֹת, וְיִפְיֵר אֶת הַגִּלְדִּים  
שֶׁגִּירָם פְּכִיחַ, יִדַּע שֶׁהַפִּיחַ הַזֶּה אֵינְנוּ סִתֵּם פִּיחַ. לְגַמְרֵי לֹא. הוּא

אֲפֵלֶּה פִּיחַ מֵאֵד מְיֻחָד, לְמַדוֹת שֶׁהוּא לֹא נִרְאֶה פֶּה מְפִחֵהוּ. פִּי  
פְּפִיחַ הַזֶּה גִּירִים קוֹפֵי וְעֵדוֹ וּמְרֻבֵּה וְיִפְעֵחַ וְאֵלֶּה וּמְשִׁיחַ וּמְרִי  
וְעוֹד יִלְדִים. פְּמַעַט פְּכִיחַ דִּירָה גֵּר יִלְד. וְקִשְׁפֵּל-פֶּה הַרְבֵּה יִלְדִים  
גִּירִים פְּכִיחַ אֲחָד, הוּא לֹא יִכְוֹל לְהַיִּיחַ סִתֵּם. פִּיחַ. הַרִי אֲפֵלֶּה  
פְּכִיחַ שֶׁגֵּר בּוֹ יִלְד אֲחָד אֲפִשֵׁר לְמַצֵּא מְמוֹן סְפוּרִים, עֲלֵי וְעַל  
מֵה שֶׁקְּוִיחַ לֹא. הַמֵּחָה לְעֲצֻמְכֶם פְּפוּחַ סְפוּרִים נִמְצָאִים פְּכִיחַ  
שֶׁשֵׁשׁ בּוֹ יִלְדִים רַבִּים פְּל־פֶּה!!!

אִי אֲרִי אֲפִשֵׁר לְהַגִּיד עַל פִּיחַ פִּיחַ שֶׁהוּא סִתֵּם פִּיחַ?  
וְאִם אֲחֵם אֲנִיכֶם מֵאֲמִינִים שֶׁהַפִּיחַ פְּרִיחַ אֵילָן מְסֻפָּר 2  
מְלֵא סְפוּרִים, צִלְעֵהוּ פְּפִיחֵינִים וְהַפְּנִיחַ פְּרִיחַ.  
הַפְּפוּרִים מְרֻבִּים לְכֶם מֵאֲחֵרֵי פֶּל דְּלֵחַ.



**שירים**  
**SONGS**





sad עצוב  
to remember זכר  
to forget שכח  
hungry רעב full (of food) שבע  
to be angry כעס

לפעמים אני עצוב ולפעמים שמח,  
לפעמים אני זוכר ולפעמים שוכח.

לפעמים אני שבע ולפעמים רעב,  
לפעמים אני כועס ולפעמים אוהב.

to stay, remain נשאר

אבל אני תמיד נשאר אני,  
תמיד נשאר אני,  
תמיד נשאר אני.

coward פחדן hero גבור

לפעמים אני גדול ולפעמים קטן,  
לפעמים אני גבור ולפעמים פחדן,  
לפעמים אני ביחד ולפעמים לבד.  
לפעמים אני באמצע ולפעמים בצד.

אבל אני תמיד נשאר אני...

לפעמים אני כנור ולפעמים תופים,  
לפעמים אני קיצי ולפעמים חורפי,

עצל lazy # חרוץ  
מתוק sweet חמוץ sour

לפעמים אני עצל ולפעמים חרוץ.  
לפעמים אני מתוק ולפעמים חמוץ.

אבל אני תמיד נשאר אני...

לפעמים אני חכם ולפעמים טפש (טפשי),  
לפעמים אני ראשון ולפעמים שלישי,

caught תפס to catch תפס  
giant, huge ענק

לפעמים אני תופס ולפעמים תפוס.  
לפעמים אני ענק ולפעמים פספוס.

אבל אני תמיד נשאר אני...

ולהחליף: נקבה, רבים, רבות

to meet פגש  
exactly בדיוק

פעם אחת פגשתי בראי חבר חדש,  
וימה שאני לבשתי, בדיוק גם הוא לבש.

It seems to me לי נדמה  
look alike דומה  
exactly בדיוק  
the same thing אותו דבר

אמרתי לו, נדמה לי,  
שאתה מאד דומה לי,  
והוא אמר בדיוק אותו דבר,  
בדיוק אותו דבר.

to smile חידך  
to ברוך

אני אליו חייכתי, והוא - אותו דבר,  
"ברוך הבא" ברכתי, והוא - אותו דבר,

greet

to be scared נבהל  
to run away ברח

פה גדול פתחתי, והוא - אותו דבר,  
נבהלתי וברחתי, והוא - אותו דבר,

אמרתי....

knee בךך  
return, come back חזר  
to jump קפץ

עמדתי על בךך, והוא - אותו דבר,  
וחזרתי כל הדרך, והוא - אותו דבר,  
כמו כדור קפצתי, והוא - אותו דבר,  
בצחוק גדול פרצתי, והוא - אותו דבר,

אמרתי...

to dance רקד  
to clap מחא כפיים  
to close (eyes) עצם

על רגל אחת עמדתי, והוא - אותו דבר,  
רקוד נחמד רקדתי, והוא - אותו דבר,  
מחאתי לו כפיים, והוא - אותו דבר,  
ועצמתי שתי עיניים.....  
(אני לא יודע אם גם הוא עצם,  
כי לא ראיתי שום דבר)

לשיחה: מה הוא עשה? חידך, ברך, רקד וכי

**3. חולם בספרדית** לחן: שלמה יידוב מילים: אהוד מנור  
<https://www.youtube.com/watch?v=OIKXixY9LYE>

אני קם בעברית בבוקר  
 ושונה בעברית קפה,  
 משלם בעברית ביוקר  
 על כל דבר שאני קונה.

שפתו – השפה שלו

בשפתו של דוד המלך  
 אני חי ומשמיע קול  
 וקורא סיפורים לילד -  
 כן, תמיד מימין לשמאל.

שפע – הרבה מאוד

בעברית יש מילים בשפע  
 להגיד את הכל, כמעט -

תקע plug שקע out let  
 טאקט tact

יש בה תקע, ויש בה שקע  
 אך אין מילה בעברית ל טאקט.

**מתרגש** בעברית מפורח

נושא תפילה = מתפלל  
 להתרגז = לכעוס  
 קללה swear word

ונושא בעברית תפילה,  
**מתרגז** בעברית בן-רגע  
 ומרביץ בעברית קללה.

אני חושב ואני כותב בעברית בלי קושי

ואוהב לאהוב אותך בעברית בלעדית.

זאת שפה נהדרת, לא תהיה לי אחרת

אך בלילה, בלילה, אני חולם עוד בספרדית.

תהיה will be (future tense)

שומר אמונים being loyal  
 תריסים shutters

אמונים בעברית שומר לה  
**וסוגר** בעברית תריסים.  
 "לילה טוב" בעברית אומר לה  
 וגם **סופר** בעברית כבשים.

לקפור to count כבש sheep

להשתנות to change בלי הרף - בלי הפסקה  
 התחיל - להתחיל (past tense)

העברית משתנית בלי הרף -  
 זה **התחיל** בלוחות-הברית.



לוחות-הברית

לדהור – לרוץ מהר מאוד, to gallop  
 אמות – למות (future tense) to die

אני חי בשפה דוהרת  
**ואמות**, כנראה, בעברית.

**בוא ל ריו** מילים ולחן: ג'ורג'י בן תרגום: יעקב גלעד  
<https://www.youtube.com/watch?v=N0DpMYzi6I8>

בוא נְרְקוּדַ עַד אור הבוקר  
בוא נְשִיר חזק עד השמיים  
בוא נְרְקוּדַ עַד אור הבוקר  
בוא נְשִיר חזק עד השמיים

בוא נְרְקוּדַ לאור הַיָּרֵחַ  
בוא הקרנבל כבר מֵתחיל  
בוא איתי, עכשיו הזמן בּוֹרֵחַ  
בוא איתי עד לאן שהלב לוקח

בוא נְרְקוּדַ עַד אור הבוקר...

בוא נְבָרַח ליום או יומיים  
בוא נְקַח מְטוּס לברזיל  
בוא לריו, נְשַׁפֵּחַ הכל בינתיים  
בוא נְשַׁמַּח עִם כָּל הברזילאים  
בוא לריו

בוא נְרְקוּדַ עַד אור הבוקר...

## בואי נאכל

## Let's eat בוא נאכל

מתוך : דיג דיג דוג 3.

מלים : מיכל חזון, לחן : נורית הירש

come! f. בואי m. בוא  
soup מרק eat א.כ.ל

בואי נאכל הרבה מרק,  
נאכל הרבה מרק,  
כי רק

בוא נאכל הרבה מרק,  
נאכל הרבה מרק,  
כי רק

much, many, a lot הרבה

מי שאוכלת הרבה מרק,  
תהיה גדולה וחזקה.  
בואי נאכל הרבה מרק,  
נאכל הרבה מרק.

מי שאוכל הרבה מרק,  
יהיה גדול וגם חזק  
בוא נאכל הרבה מרק,  
נאכל הרבה מרק.

cucumber מלפפון

בואי נאכל מלפפון,  
נאכל מלפפון,

בוא נאכל מלפפון,  
נאכל מלפפון,

a lot המון

המון,

המון,

mascular שרירי

מי שאוכלת מלפפון,  
תהיה שרירית כמו שמשון,  
בואי נאכל מלפפון,  
נאכל מלפפון.

מי שאוכל מלפפון,  
יהיה שרירי כמו שמשון,  
בוא נאכל מלפפון,  
נאכל מלפפון.

בואי נאכל הרבה מלון,  
נאכל הרבה מלון,

בוא נאכל הרבה מלון,  
נאכל הרבה מלון,

המון,

המון,

wise f. חכמה m. חכם  
genius f. גאונית m. גאון

מי שאוכלת הרבה מלון,  
תהיה חכמה, פשוט גאונית,  
בואי נאכל הרבה מלון,  
נאכל הרבה מלון.

מי שאוכל הרבה מלון,  
יהיה חכם, פשוט גאון,  
בוא נאכל הרבה מלון,  
נאכל הרבה מלון.

feminine	masculine	
אוכלת	אוכל	singular
אוכלות	אוכלים	pl.

## בוא נשתה

## בואי נשתה

בוא נשתה הרבה חלב,  
 נשתה הרבה חלב,  
 כי רק  
 מי ששותה הרבה חלב,  
 יהיה גדול וגם חזק  
 בוא נשתה הרבה חלב,  
 נשתה הרבה חלב.

בואי נשתה הרבה חלב,  
 נשתה הרבה חלב,  
 כי רק  
 מי ששותה הרבה חלב,  
 יהיה גדולה וחזקה.  
 בואי נשתה הרבה  
 חלב,  
 נשתה הרבה חלב.

ש.ת.ה drink חלב milk

בוא נשתה הרבה מיץ,  
 נשתה הרבה מיץ.  
 כי רק  
 מי ששותה הרבה מיץ  
 יהיה זריז וגם אמיץ,  
 בוא נשתה הרבה מיץ,  
 נשתה הרבה מיץ.

בואי נשתה הרבה מיץ,  
 נשתה הרבה מיץ.  
 כי רק  
 מי ששותה הרבה מיץ  
 יהיה זריזה ואמיצה,  
 בואי נשתה הרבה מיץ,  
 נשתה הרבה מיץ.

מיץ juice

זריז quick אמיץ brave

feminine	masculine	
שותה	שותה	singular
שותות	שותים	pl.

## כשאהיה גדול

הכבש השישה עשר

מילים: יהונתן גפן

לחן: יוני רכטר

woodworker נגר

כְּשֶׁאֶהְיֶה גְדוֹל אֶהְיֶה נֶגֶר  
וְאֶבְנֶה בְּתִים אֲבֵל לֹא כְּלוּב.

singer זמר

כְּשֶׁאֶהְיֶה גְדוֹל אֶהְיֶה זֶמֶר  
וְאֶשִׁיר שִׁיר שְׂמֵחַ לְמִי שֶׁעֻצֵב .

injection זריקה

כְּשֶׁאֶהְיֶה גְדוֹל אֶהְיֶה רוֹפֵא  
שְׁנוֹתַי זְרִיקוֹת לְכֹל מִי שֶׁכּוֹאֵב.

baker אופה

כְּשֶׁאֶהְיֶה גְדוֹל אֶהְיֶה אוֹפֵה

slice (bread) לפרוס

וְלֶחֶם אֶפְרוֹס לְכֹל מִי שֶׁרָעֵב .

painter (artist) צייר

כְּשֶׁאֶהְיֶה גְדוֹל אֶהְיֶה צַיֵּיר  
וְאֶצַּיֵּיר עוֹלָם יֶפֶה יוֹתֵר ,

woodworker נגר

כְּשֶׁאֶהְיֶה גְדוֹל אֶהְיֶה נֶגֶר  
וְאֶבְנֶה שׁוֹלְחַן, כִּי־סָא וּפְסָנְתֵר .

sailor מלח

כְּשֶׁאֶהְיֶה גְדוֹל אֶהְיֶה מֶלֶח

להשיט (הפעיל) to sail

וְאֶשִׁיט אוֹנוֹת בְּלֵב יָם גּוֹאֵה .  
כְּשֶׁאֶהְיֶה גְדוֹל  
כְּשֶׁאֶהְיֶה גְדוֹל ,  
קוֹדֵם שֶׁאֶהְיֶה גְדוֹל ,  
וְאַחַר כֵּן נֶרְאֶה .

## 5. אם תלך

מילים ולחן: עידן רייכל

אם תלך,

מי יחבק אותי ככה?

מי ישמע אותי בסוף היום?

מי ינחם וירגיע?

רק אתה יודע

לחבק to hug

להרגיע to calm down      לנחם to comfort

ואם תלך,

למי אפכה בחלון בשמלה של חג

שיגיע, יחבק אותי ככה,

כמו כשאתה מגיע?

כשתלך,

לשמש אצא, בשדה המזזהב, בוקר יום וערב,

ירח יאיר את פני, שחולמות כל היום רק עליך

וכשתבוא, תישא אותי בשתי ידיך משדה לנהר,

תרחץ את פני ותגיד לי מילים,

כמו שרק אתה יודע.



## אני ואתה

מפורסם famous

מילים: אריק איינשטיין  
לחן: מיקי גבריאלוב

<https://www.youtube.com/watch?v=gP6PS-poyMg>

אני ואתה נִשְׁנֶה את העולם,  
אני ואתה, אז יָבוֹאוּ כָּבֵר כּוֹלֵם,  
אָמְרוּ אֵת זֶה קוֹדֵם לִפְנֵי,  
לֹא מְשֻׁנָּה - אֲנִי וְאַתָּה נִשְׁנֶה אֵת הָעוֹלָם. לא מְשֻׁנָּה it doesn't matter

אני ואתה נִנְסָה מְהַתְחִלָּה,  
יְהִיֵּה לָנוּ רַע, אֵין דָּבָר, זֶה לֹא נוֹרָא,  
אָמְרוּ אֵת זֶה קוֹדֵם לִפְנֵי,  
זֶה לֹא מְשֻׁנָּה - אֲנִי וְאַתָּה נִשְׁנֶה אֵת הָעוֹלָם. לְנִסּוֹת try

אני ואתה נִשְׁנֶה את העולם,  
אני ואתה, אז יָבוֹאוּ כָּבֵר כּוֹלֵם,  
אָמְרוּ אֵת זֶה קוֹדֵם לִפְנֵי,  
לֹא מְשֻׁנָּה - אֲנִי וְאַתָּה נִשְׁנֶה אֵת הָעוֹלָם.

## אין לי ארץ אחרת

קורין אלאל

מילים: אהוד מנור

לחן: קורין אלאל

<https://www.youtube.com/watch?v=5rIHA21a05c>

[https://www.youtube.com/watch?v=80v8lp\\_EJKI](https://www.youtube.com/watch?v=80v8lp_EJKI)

לבעור to burn  
לחדור to penetrate  
עורק, עורקים artery

אין לי ארץ אחרת  
גם אם אדמתי בוערת  
רק מילה בעברית חודרת  
אל עורקיי, אל נשמתי  
בגוף כואב, בלב רעב  
כאן הוא ביתי

לותר to give up, to concede

לא אשתוק, כי ארצי  
שינתה את פניה  
לא אוותר לה,  
להזכיר לה,  
ואשיר כאן באוזניה  
עד שתפקח את עיניה

לפקוח עינים = לפתוח עינים

אין לי ארץ אחרת ...

פניה=הפנים שלה

לא אשתוק, כי ארצי  
שינתה את פניה  
לא אוותר לה,  
להזכיר לה,  
ואשיר כאן באוזניה  
עד שתפקח את עיניה

אוזניה=האוזנים שלה

עיניה=העינים שלה

לחדש to renew ימיה=הימים שלה

אין לי ארץ אחרת  
עד שתחדש ימיה  
עד שתפקח את עיניה

אין לי ארץ אחרת ...

## אם תרצי

מילים ולחן: חנון בן ארי

<https://www.youtube.com/watch?v=Y-XAt1OFNI>

with subtitles: <https://www.youtube.com/watch?v=ZUDdNHwR68k>

בְּלִילוֹת, אֲנִי לֹא יוֹשֵׁן כִּבְר שְׁבוּעוֹת  
רַק מִתְהַפֵּךְ מִצַּד לְצַד  
וּמִפְחָד שְׂיוֹם אֶחָד  
אֲנִי אֶקְוֶה וְאֶתְּכַבֵּר לֹא תִהְיֶי  
אֲנִי אֶצְעֵק בְּכָל הָעִיר  
אֶשְׁאַל, אִם מִיִּשְׁהוּ רָאָה  
לָאֵן הִלְכָה הָאֵהָבָה

אִם תִּרְצִי, אֲנִי אֶתֵּן לָךְ  
מִנְגִּינָה שֶׁתִּנְגֵּן לָךְ  
אֶת הַכֹּל  
אֲנִי אֶתֵּן לָךְ אֶת הַכֹּל

אֲנִי נִשְׁבַּע לָךְ עִם יָד עַל הַלֵּב  
הַפַּעַם זֶה עַל בְּאֵמַת  
מִן הַקְּצָה אֶל הַקְּצָה  
אֲנִי חֹדֵשׁ, אֲנִי רוֹצֵה  
רוֹצֵה מִמֶּשׁ

אִם תִּרְצִי, אֲנִי אֶתֵּן לָךְ  
מִנְגִּינָה שֶׁתִּנְגֵּן לָךְ  
אֶת הַכֹּל  
אֲנִי אֶתֵּן לָךְ אֶת הַכֹּל  
וְגַם אֶשִׁיר לָךְ  
אִם תִּרְצִי, אֲנִי אֶתֵּן לָךְ  
מִנְגִּינָה שֶׁתִּרְפֵּא בָּךְ  
כָּל מִכְאוּב  
אֲנִי אֶלְחִין וְגַם אֶכְתֵּב  
וְגַם אֶשִׁיר לָךְ שִׁיר  
אֶשִׁיר לָךְ:  
לֵה לֵה לֵה לֵה...

לרפא to cure

להלחין to compose music

לְעוֹלָם

אֲנִי לֹא עוֹזֵב אוֹתָךְ אִף פַּעַם  
גַּם אִם נִדְמָה, שֶׁאֵין אוֹתִי  
לְנִצַּח אֶת אֶהוֹבְתִי  
לְנִצַּח אֶת אֶהוֹבְתִי

לנצח for ever

יוסף: יש חור בדלי, תביטי נא יונה  
 המים נוזלים, יש חור בדלי.  
 להביט = להסתכל      דלי bucket

יונה: תסתום אותו יוסף, הו יוסף, הו יוסף.  
 תסתום אותו, יוסף, הו יוסף, תסתום.  
 יוסף: במה לסתום, תגידי לי יונה?  
 במה לסתום? תגידי בקמה?

יונה: בקש, הו יוסף, הו יוסף, הו יוסף.  
 בקש, הו יוסף, תסתום אותו בקש.  
 יוסף: הקש ארוך קצת, תביטי נא יונה  
 הקש הוא ארוך, אנא תתני לי עצה.  
 קש straw      עצה advice

יונה: תקצר אותו יוסף, הו יוסף, הו יוסף.  
 תקצר אותו יוסף, הו יוסף, תקצר!  
 יוסף: בקמה אקצר אותו, תגידי לי, יונה.  
 במה אקצר אותו, תגידי בקמה?

יונה: בגרזן, הו יוסף, הו יוסף, הו יוסף.  
 בגרזן הו יוסף תקצר אותו בגרזן.  
 יוסף: קהה הגרזן תביטי נא יונה  
 קהה הגרזן, איננו מושחז.  
 גרזן ax      קהה dull      איננו=הוא לא      מושחז sharpened

יונה: תשחז אותו יוסף, הו יוסף, הו יוסף.  
 תשחז אותו יוסף, הו יוסף - תשחז.  
 יוסף: במה להשחז אותו, תגידי לי יונה  
 במה להשחז אותו, תגידי במה?

יונה: באבן משחזת! -  
 יוסף: משחזת?

יונה: - משחזת! באבן משחזת, הו יוסף, באבן.

יוסף: האבן יִבְשָׁה כבר, תְּבִיטִי נא יונה ,  
האבן יִבְשָׁה כבר, תְּבִיטִי, יִבְשָׁה .

יונה: תְּרַטֵּיב אותה יוסף, הו יוסף, הו יוסף .  
תְּרַטֵּיב אותה יוסף, את האבן תְּרַטֵּיב  
יוסף: במה להִרְטֵיב אותה? תְּגִידִי לי יונה ,  
במה להִרְטֵיב אותה, תְּגִידִי במה ?

- יונה: במים! - במים? - תְּנַסֶּה פעם מים !  
כי מים, הו יוסף, מאד מְרַטֵּיבִים .  
יוסף: במה להִבְיֵא את המים, יא יונה  
במה להִבְיֵא את המים , בְּמָה ?

יונה: בדלי, הו יוסף, הו יוסף, הו יוסף .  
בדלי. תְּבִיֵא את המים בדלי .  
יוסף: יש חור בדלי, תְּבִיטִי נא יונה ,  
המים נוזלים. יש חור. בדלי.....

	... שתהיה תמיד שמח, שלעולם לא תפסיק לשיר, שתמיד תמשיך לגדול, ושתמיד תשאַר צעיר, שתמיד תלך קדימה ושלא תאבד תקווה שתדע שלום וטוב, ושתמצא את האהבה..
להשאַר (נשאר) remain, stay	
להשכיל to wisely manage	שתשכיל לחיות ביחד ולהשאַר חופשי, ושתוכל למצוא תועלת גם במצבים קשים. שתמיד תשאַר צנוע ושתמיד תהיה בריא ושתצליח שחייה לא יהיו לריק .
תועלת benefit	
צנוע modest, humble	
גלגול reincarnation	שיהיה לך טוב שתספיק לאהוב הו בגלגול הזה הגלגול הזה.
	כי זה לגמרי לא קל להיות פה בכלל ועוד, עוד ועוד בגלגול הזה.
להתברך to bless yourself	שתהיה אל אחרים כמו שאתה אל עצמך שתתברך במה שיש ושתשמח בחלקך שתמצא את דרךך בכל דרך שתלך

להשרד=לשרד to survive

ושתדע להשרד  
מול הגורל המתהפך.

שיהיה לך טוב  
שתספיק לאהוב  
הו בגלגול הזה.  
בגלגול הזה.

## ניסוח עם הזרם

מילים ולחן: שלום חנוך

ואחרי שאמרנו הכל  
את עדיין חוזרת  
ויש לך עדיין כוח,  
אלי

להתכרבל snuggle up

שוב הים מתכרבל אל החול  
אהבה מבוגרת  
והעור הנסדק לו עם הזמן

עור skin cracked

נתקרב, נתאהב

להבהב (light) to flicker

נהבהב,

בטרם before

בטרם נתעייף, נתעטף ...

להסחף (נסחף – בנין נפעל) to be swept away

נסחף עם הזרם

יום אחרי היום הגדול

תהילה splendor להתפורר to crumble,

תהילה מתפוררת

איך גדע, אם בכלל היינו כאן?

נתקרב, נתאהב

נהבהב,

בטרם נתעייף, נתעטף ..

נסחף עם הזרם



## 6. בקיץ הזה תלבשי לבן

מילים ולחן: נעמי שמר

בקיץ הזה תלבשי לבן  
תחשבי מחשבות בהירות  
אולי תקבלי מכתב אהבה  
אולי נעשה בחירות

בחירות election

אני אבחר בך, ואת בי תבחרי  
וביחד נהיה לרוב  
אם בקיץ הזה תלבשי לבן  
ותתפללי לטוב.

לבחור, to choose, to vote for  
רוב majority

בקיץ הזה תלבשי לבן  
וככה תצאי לבלות.  
בקיץ הזה נעשה חתונה  
ויהי חלקך עם הכלות.

לבלות to have fun

אני אבחר בך ...

נצא מן הדעת בקיץ הזה  
ואחר כך נדע שלווה  
יקרה לנו נס בקיץ הזה  
אם רק תלבשי לבן.

'לצאת מן הדעת' to get out of your mind  
שלווה calm

אני אבחר בך ...

## מחכה

מילים: ריטה  
לחן: עידן רייכל

יום אחד  
זה יקרה,  
בלי שנרגיש,  
משהו ישתנה  
משהו ייָרָגַע בָּנוּ,  
משהו ייָגַע בָּנוּ,  
ולא יהיה  
מָמָה לְחָשׁוּשׁ.

להשתנות to change  
להרָגַע (נרגע) to calm down  
לנגַע/לגַעַת to touch  
לחשוש to worry

וזֶה יָבֹא כְמוֹ קוֹ חֲרוֹת עַל כַּף יָד  
זֶה יָבֹא בְטוֹחַ בְּעִצְמוֹ  
כְּאִילוֹ הִיָּה שֵׁם תְּמִיד  
וְחִיָּקָה שֶׁנִּבְחִין בּוֹ

חרות engraved  
בטוח בעצמו confident  
להבחין to notice

וזֶה יָבֹא, אֵתָה תִּרְאֶה  
הַיְדִיִּים הַקְּפוּצוֹת יִתְאַרְכוּ  
וְהַלֵּב הַשׁוֹמֵר לֹא לֵהִפְגַּע,  
יִפְעֵם בְּקָצֵב רִגְלִי.  
זֶה יָבֹא, כְּמוֹ שֶׁהִטְבַּע רִגְלִי  
לֵהִיוֹת שְׁלֵם עִם עִצְמוֹ

קפוצות closed  
להפְגַע (נפגע) to be hurt  
לפעום to beat קָצֵב pace, beat  
'שלם עם עצמו' sure

יום אחד זה יקרה...

וזֶה יָבֹא כְמוֹ קוֹ חֲרוֹת עַל כַּף יָד...

וזֶה יָבֹא, אֵתָה הִרִי יוֹדַע  
לֹא הַכֵּל יִטְלֹטֵל אוֹתָנוּ  
לֹא הַכֵּל יִפְּהַ  
וּמָה שִׁפְתָּח לָנוּ,  
מְחַפָּה.

לטלטל to shake  
להכות (נכה) to hit  
להפְתַח (נפתח) to opened up  
לחכות to wait

## 11. עוד ישמע

עוד ישמע ... בערי יהודה, ובחצות ירושלים...  
קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה (ירמיהו לג, ייא)

## 12. הליכה לקיסריה

מלים: חנה סנש

לחן: דוד זהבי

אלי, אלי

שלא ייגמר לעולם

החול והים,

רשרוש של המים

ברק השמים

תפילת האדם.

החול והים,

רשרוש של המים

ברק השמים

תפילת האדם

רשרוש rustle

ברק lightening, glitter

